

THOMAS

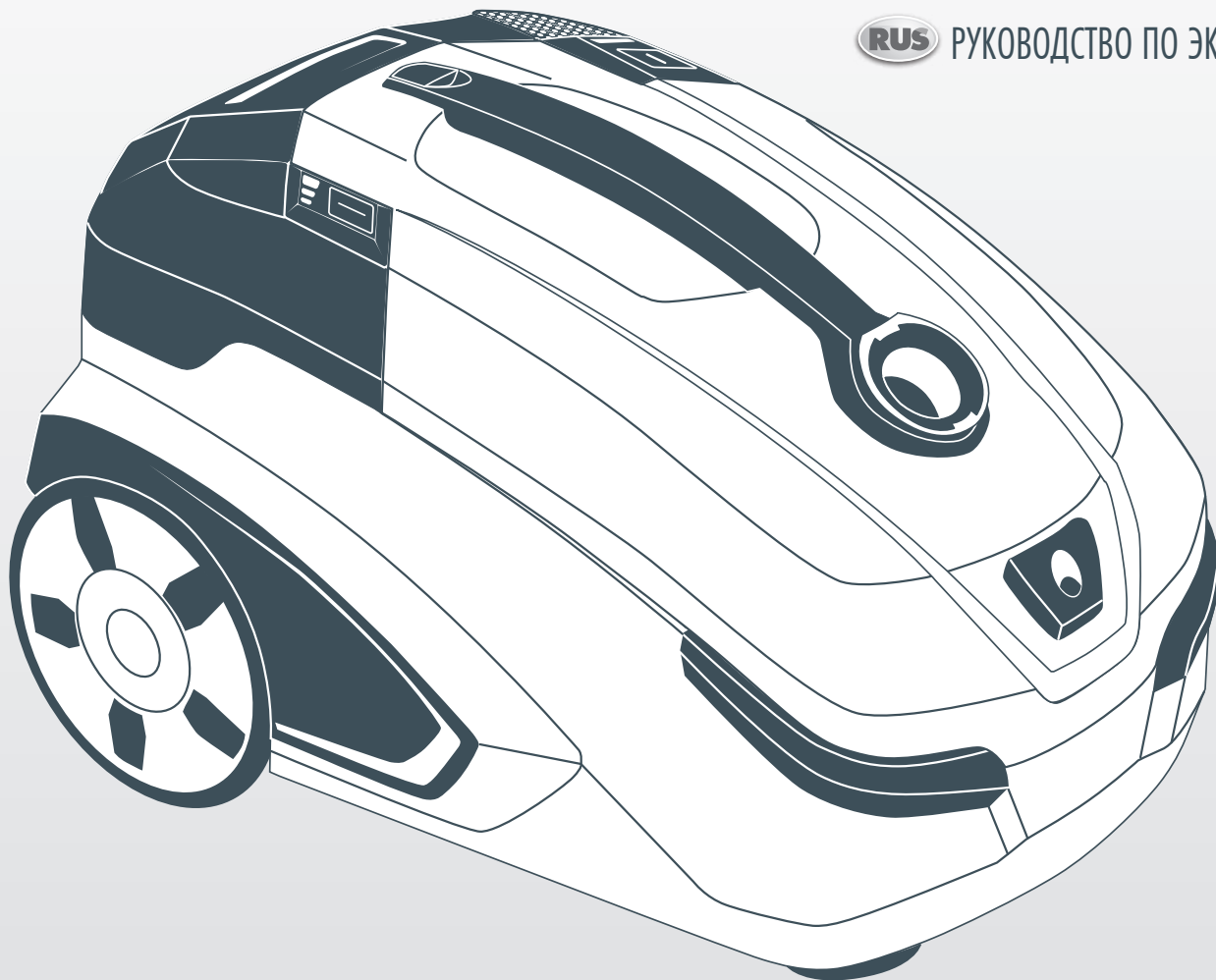
PARKETT MASTER
PARKETT STYLE
PARKETT PRESTIGE

XT

MADE IN GERMANY

D GEBRAUCHSANLEITUNG

RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ





Wir gratulieren Ihnen	2
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	3
Sicherheitshinweise	4
Ihr THOMAS XT (Teileidentifikation)	5
Trockensaugen.....	7 - 11
Waschsaugen	12 - 16
Nasssaugen	17
Reinigung.....	18 - 21
Wartung.....	22 - 23
Anwendungsmöglichkeiten.....	24
Fehlerbehebung.....	26
Hinweise zur Entsorgung.....	28
Kundendienst	28
Technische Daten.....	28
Garantie.....	28

Wir gratulieren Ihnen ...

... zum Erwerb des THOMAS XT, einem Waschsauger der Extraklasse, mit dem Sie Ihre Teppichböden, Hartböden und Polstermöbel reinigen können.

Mit dem Kauf Ihres neuen THOMAS XT haben Sie sich für ein exklusives Produkt entschieden, das neue Maßstäbe in der Haushaltsreinigung setzt.

Ein außergewöhnlicher Sauger mit souveräner Technologie, der dafür sorgt, dass das Reinigen von unterschiedlichen Flächen jetzt gründlicher und müheloser wird.

Beim Trockensaugen eignet er sich zur hygienischen Beseitigung von trockenem Staub, wobei der Schmutz über einen Wasserfilter gebunden wird.

Beim Nasssaugen bewährt er sich zum Aufsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis.

Beim Einsatz als Waschsauger mit Sprühextraktionsfunktion zur Grundreinigung Ihrer Teppichböden, Hartböden (Fliesen, PVC) und Polstermöbel zeigt er seine ganze Stärke.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Vielseitigkeit in vollem Umfang nutzen können. Ihr neues THOMAS Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Ihr THOMAS Team



Мы поздравляем Вас.....	2
Использование по назначению	3
Указания по технике безопасности	4
Ваш пылесос THOMAS XT (идентификация деталей)	6
Сухая уборка	7 - 11
Влажная уборка	12 - 16
Сбор жидкостей.....	17
Очистка.....	18 - 21
Техническое обслуживание	22 - 23
Возможности использования.....	25
Устранение неисправностей	27
Указания по утилизации	29
Служба сервиса.....	29
Технические данные.....	29
Гарантия.....	29

Мы поздравляем Вас ...

... с приобретением мощного пылесоса экстра-класса THOMAS XT, с помощью которого Вы сможете эффективно чистить Ваши ковры и ковровые покрытия, полы с твердыми покрытиями и мягкую мебель.

Купив пылесос THOMAS XT, Вы выбрали эксклюзивное изделие, которое откроет невиданные ранее возможности для повседневной уборки пылесосом.

Это превосходный мощный пылесос, использующий передовые технологии, который ускоряет и облегчает тщательную чистку различных поверхностей.

При сухой уборке он идеально подходит для гигиенического удаления сухой пыли, причем грязь собирается с помощью водяного фильтра.

Он надежно зарекомендовал себя для быстрого сбора жидкостей на водной основе.

Используя его в качестве мощного пылесоса с функцией пульверизационной очистки для основательной чистки Ваших ковровых покрытий, полов с твердыми покрытиями (керамической плитки, покрытий из ПВХ) и мягкой мебели, Вы сможете убедиться в его высокой эффективности.

Внимательно прочтите руководство по эксплуатации, чтобы быстрее освоить прибор и научиться использовать в полном объеме все его возможности. Ваш новый прибор фирмы THOMAS прослужит Вам долгие годы, при условии надлежащего обращения и ухода за ним. Желаем Вам приятной работы!

Ваша фирма THOMAS



THOMAS XT ist ein Sauger zum Waschsaugen, Sprühextrahieren, Nasssaugen und zum Trockensaugen mit montiertem Aquafilter-System. Er ist nur zum Gebrauch im privaten Haushalt bestimmt. Sie dürfen den Sauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Daher beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Hinweise.

Vor dem Trockensaugen montieren Sie unbedingt das Aquafilter-System. Beim Trockensaugen ohne das montierte Aquafilter-System nimmt das Gerät Schaden.

Nur bei Verwendung der Original THOMAS Reinigungsmittel können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.

Die gesamte Gebrauchsanleitung muss vor dem Betrieb des Gerätes gelesen und verstanden werden.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbesitzer weiter.

THOMAS XT darf nicht benutzt werden für:

- den gewerblichen Einsatz
- das Aufsaugen von Feinststäuben wie Toner oder Ruß, da dies die Filterleistung des Gerätes beeinträchtigt und Schäden am Gerät verursachen kann
- das Aufsaugen von brennenden oder glühenden Gegenständen, wie z.B. Zigaretten, scheinbar verloschener Asche oder Kohle
- das Absaugen gesundheitsgefährdender Stoffe sowie lösungsmittelhaltiger Flüssigkeiten wie z. B. Lackverdünnung, Öl, Benzin und ätzender Flüssigkeiten

THOMAS XT darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen benutzt werden.



Achtung! Eine Missachtung dieser Hinweise kann zu Schäden am Gerät und/oder Personen führen.



Information. Diese Hinweise helfen Ihnen, das Gerät optimal zu nutzen.



THOMAS XT представляет собой пылесос для сбора жидкостей, влажной уборки (пульверизационной очистки) и сухой уборки с установленной системой аквафилтра. Он предназначен исключительно для использования в домашних условиях. Разрешается использовать пылесос только согласно пунктам, приведенным в данном руководстве по эксплуатации.

Изготовитель не отвечает за возможные повреждения прибора, вызванные использованием прибора не по назначению или неправильным его обслуживанием. Поэтому строго соблюдайте приведенные ниже указания.

Перед сухой уборкой обязательно установите систему аквафилтра. Сухая уборка без установленной системы аквафилтра ведет к повреждениям прибора.

Только при использовании фирменных концентратов THOMAS для приготовления моющих средств могут быть гарантированы функции прибора и эффективность чистки при уборке.

До начала использования прибора необходимо прочитать данное Руководство и разобраться в эксплуатации прибора.

Сохраните руководство по эксплуатации и передайте его, если понадобится, следующему владельцу вместе с прибором.

Пылесос THOMAS XT запрещается использовать:

- в коммерческих целях
- для всасывания тонкой пыли, например, тонера или сажи, т. к. это может приводить к нарушению работы фильтров прибора и вызвать повреждения прибора
- для всасывания горящих или раскаленных предметов, например, сигарет, кажущегося погашенным пепла или угля
- для всасывания опасных для здоровья веществ, а также содержащих растворители жидкостей, например: разбавителей лаков, масла, бензина и подобных химически агрессивных растворов

Пылесос THOMAS XT запрещается использовать во взрывоопасных помещениях.



Внимание! Несоблюдение этих указаний может приводить к повреждениям прибора и/или травмам людей.



Информация. Эти указания служат для оптимального использования прибора.



- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Gerätes.
- Den Sauger auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
 - die Netzanschlussleitung beschädigt ist,
 - das Gerät sichtbare Schäden aufweist,
 - das Gerät zuvor heruntergefallen ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Netzsteckdose an, die mit einem 16 A Sicherungsautomaten abgesichert ist.
- Benutzen Sie das Gerät nie in Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, stabile Unterlage – insbesondere beim Saugen auf Treppen.
- Stellen Sie den Sauger während des Betriebes nie hochkant auf. Das Gerät muss während des Betriebes immer sicher auf allen vier Laufrädern stehen.
- Überdehnen oder knicken Sie das Schlauchsystem nicht.
- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät.
- Düsen und Rohre dürfen während des Betriebes nicht in Kopfnähe kommen – es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine Menschen oder Tiere ab.
- Schalten Sie vor Reinigung, Pflege, Befüllen, Entleeren sowie bei Wartung und Störungen alle Schalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät nicht im Freien stehen und setzen Sie es keiner direkten Feuchtigkeit aus oder tauchen es in Flüssigkeiten ein.
- Setzen Sie das Gerät weder Hitze noch chemischen Flüssigkeiten aus.
- Ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzanschlussleitung nicht über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- Reparieren Sie Schäden am Gerät, am Zubehör oder an der Netzanschlussleitung niemals selbst. Lassen Sie das Gerät nur durch eine autorisierte Kundendienststation prüfen und instand setzen. Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, dass nur Original THOMAS Ersatzteile und Zubehör verwendet werden.

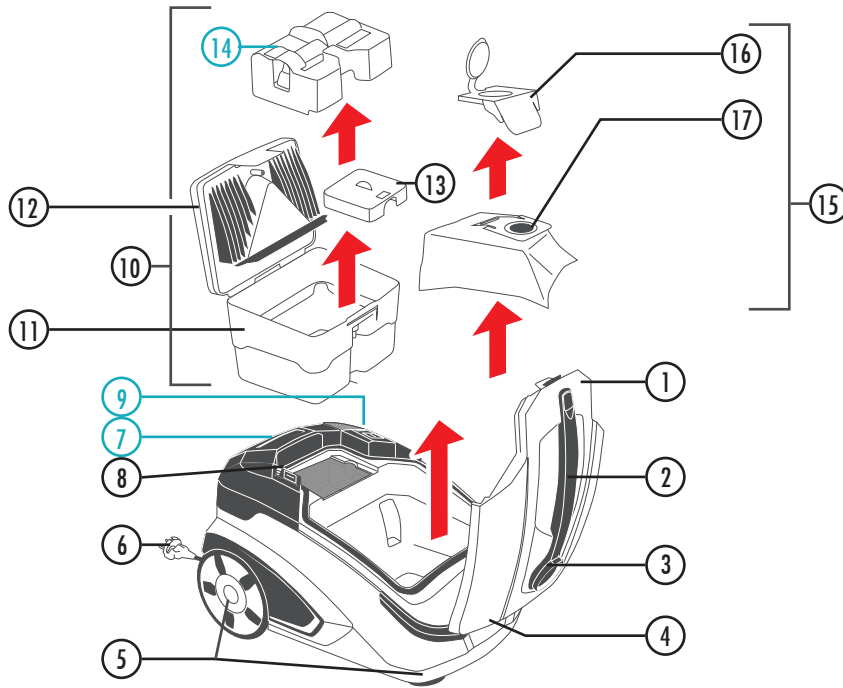
Sicherheitshinweise speziell zum Wasch- bzw. Nasssaugen:

- Richten Sie den Reinigungsstrahl nie auf Menschen oder Tiere, auf Steckdosen oder elektrische Geräte.
- Personen mit empfindlicher Haut sollten den direkten Kontakt mit der Reinigungslösung vermeiden.
- Bei Kontakt der Reinigungslösung mit Schleimhäuten (Auge, Mund etc.) spülen Sie sofort mit viel Wasser nach.
- Verwenden Sie in Nassräumen kein Verlängerungskabel.
- Entleeren Sie nach dem Nass-/Feuchtbetrieb alle Behälter. Chemikalien (Reinigungsmittel für Hart- und Teppichböden) gehören nicht in die Hände von Kindern.

- Данный прибор разрешается использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, только если они находятся под наблюдением или были проинструктированы в отношении безопасного использования прибора и поняли связанные с этим опасности. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором. Очистку и повседневное обслуживание запрещается выполнять детям без присмотра взрослых.
- Напряжение, указанное на фирменной табличке, должно соответствовать напряжению сети. Фирменная табличка находится на нижней стороне прибора.
- Пылесос категорически запрещается включать, если:
 - поврежден сетевой соединительный шнур,
 - на приборе имеются видимые повреждения,
 - перед этим прибор упал.
- Присоединяйте прибор только к сетевой розетке, которая защищена автоматическим предохранителем на 16 А.
- Никогда не эксплуатируйте прибор в помещениях, где хранятся воспламеняющиеся материалы или образуются взрывоопасные газы.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Устанавливайте прибор на ровную, прочную опору – будьте особенно осторожны при уборке на лестницах.
- Во время эксплуатации никогда не ставьте прибор в вертикальное положение. Во время работы прибор всегда должен стоять на всех четырех колесах.
- Не растягивайте и не сгибайте чрезмерно систему шлангов.
- Не вставляйте на прибор.
- Нельзя подносить насадки и всасывающую трубку (при включенном приборе) к голове – имеется опасность получения травм.
- Не применяйте прибор к людям или животным.
- Перед очисткой, уходом, наполнением, опорожнением, а также при техническом обслуживании и возникновении неисправностей следует выключить все выключатели на приборе и вынуть вилку из розетки электросети.
- Не оставляйте прибор под открытым небом, предохраняйте от прямого воздействия влаги и не погружайте в жидкости.
- Не подвергайте прибор действию высоких температур и химически агрессивных жидкостей.
- Отсоединяйте вилку из розетки электросети, берясь не за шнур, а за вилку.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не попал на острые крошки или поверхности.
- Никогда не исправляйте самостоятельно повреждения прибора, принадлежностей или сетевого шнура. Пользуйтесь услугами только авторизованных центров сервисного обслуживания. Изменения, внесенные в прибор, могут оказаться опасными для Вашего здоровья. Проследите, чтобы использовались только оригинальные фирменные запасные части и принадлежности THOMAS.

Специальные указания по технике безопасности, касающиеся влажной уборки и сбора жидкостей:

- Запрещается направлять очищающую струю на людей или животных, на тепловые розетки или электроприборы.
- Лица с чувствительной кожей должны избегать прямого контакта с моющим раствором.
- При попадании моющего раствора на слизистые оболочки (глаз, ротовой полости и т.д.) их следует немедленно промыть большим количеством воды.
- В сырых помещениях запрещается пользоваться удлинительным шнуром.
- После окончания уборки и сбора жидкостей следует опорожнить все резервуары прибора. Химические вещества (средства для очистки твердых полов и ковровых покрытий) не должны попадать в руки детей.

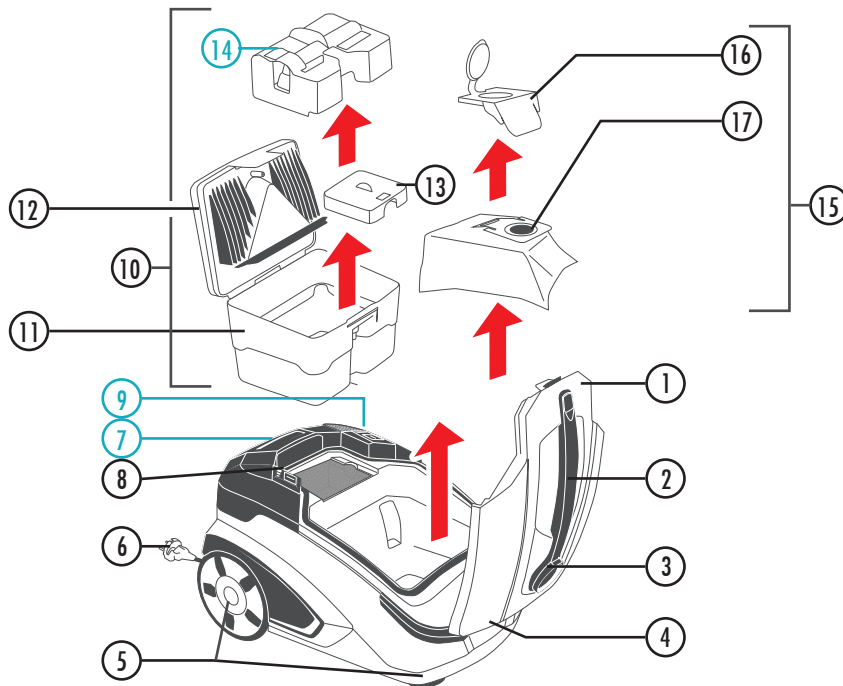


- ① Gehäusedeckel
- ② Tragegriff
- ③ Ansaugstutzen
- ④ Schnellkupplung
- ⑤ Laufräder
- ⑥ Netzstecker und Netzanschlusskabel
- ⑦ Frischwassertank
- ⑧ Hauptschalter Ein/Aus
- ⑨ Pumpentaste
- ⑩ Aquafilter, bestehend aus
 - ⑪ Schmutzwasserbehälter
 - ⑫ 2-teiligem Filterdeckel
 - ⑬ Ansaugfilter
 - ⑭ Waschaug-Einsatz
- ⑮ Filterbeutel-System, bestehend aus:
 - ⑯ Filterbeutel-Halterung
 - ⑰ Filterbeutel
- ⑱ Saugschlauch
- ⑲ Handgriff mit Nebenluftschieber und Funkfernbedienung^{1,2}
- ⑳ Teleskoprohr
- ㉑ Umschaltbare Teppich- und Hartbodendüse^{2,3}
- ㉒ Turbodüse für Teppich^{1,2}
- ㉓ Turn-around Parkettdüse^{1,2}
- ㉔ Parkett-Naturharddüse³
- ㉕ Bodendüse *CleanLight*¹
- ㉖ Fugendüse, extra lang
- ㉗ Polsterdüse
- ㉘ Polster-Turbodüse³
- ㉙ Sprühhebel
- ㉚ Sprühleitung, transparent
- ㉛ Boden-Waschaugdüse inkl. Hartbodenadapter
- ㉜ Polster-Waschaugdüse
- ㉝ Parkett AQUA Stealth-Düse mit
- ㉞ 2 Stück Microfaserpads
- ㉟ Reinigungskonzentrat THOMAS ProTex

Diese Teile werden lediglich beim Wasch- bzw. Nasssaugen verwendet.

Je nach Gerätevariante:

¹Parkett Prestige XT | ²Parkett Style XT | ³Parkett Master XT



- ① Крышка корпуса
- ② Ручка для переноски
- ③ Всасывающий патрубок
- ④ Быстроразъемный соединитель
- ⑤ Колеса
- ⑥ Вилка и сетевой шнур
- ⑦ Резервуар для чистой воды
- ⑧ Главный выключатель «Вкл/Выкл»
- ⑨ Кнопка для включения/выключения насоса
- ⑩ Аквафильтр, состоящий из следующих компонентов
 - ⑪ Резервуар для грязной воды
 - ⑫ Крышка фильтра, состоящая из двух частей
 - ⑬ Всасывающий фильтр
 - ⑭ Вставка для защиты от распыливания
- ⑮ Система фильтровального мешка, состоящая из следующих компонентов
 - ⑯ Держатель фильтровального мешка
 - ⑰ Фильтровальный мешок
- ⑱ Всасывающий шланг
- ⑲ Рукоятка с заслонкой добавочного воздуха и пультом дистанционного управления^{1,2}
- ⑳ Телескопическая труба
- ㉑ Переключаемая насадка для чистки ковров и полов с твердым покрытием^{2,3}
- ㉒ Турбонасадка для ковров^{1,2}
- ㉓ Вращающаяся насадка для паркетных полов^{1,2}
- ㉔ Насадка из натурального волоса для паркетных полов³
- ㉕ Насадка для чистки полов *CleanLight*¹
- ㉖ Щелевая насадка, удлиненная
- ㉗ Насадка для мягкой мебели
- ㉘ Турбонасадка для мягкой мебели³
- ㉙ Распылительный рычаг
- ㉚ Прозрачная распылительная трубка
- ㉛ Насадка для влажной уборки пола, включая адаптер для чистки твердых напольных покрытий
- ㉜ Насадка для влажной очистки мягкой мебели
- ㉝ Насадка для паркетных полов *AQUA Stealth c*
- ㉞ 2 микроволоконными подушками
- ㉟ Концентрат THOMAS ProTex

Синим цветом обозначены детали, которые используются только при влажной уборке и сборе жидкостей.

В зависимости от варианта прибора:

¹Parkett Prestige XT | ²Parkett Style XT | ³Parkett Master XT



Bedienung zum Trockensaugen

- ⚠ Benutzen Sie das Gerät niemals zum Trockensaugen, wenn der Aquafilter nicht vorschriftsgemäß montiert ist. Das Gerät kann sonst Schaden nehmen.
- ⚠ Saugen Sie im Trockensaugbetrieb nur Kleinstmengen wasserbasierender Flüssigkeiten auf. (max 200 ml, z.B. Glas, Tasse)
- ⚠ Saugen Sie keine großen Mengen von Feinstaub auf, z. B. Mehl, Kakaopulver, Asche etc.

Im Auslieferungszustand ist das Gerät für den Trockensaugbetrieb bereits vorgerüstet.

Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes auf allen vier Laufrollern.

Öffnen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Drücken Sie mit dem Daumen auf die Gehäusedeckel-Entriegelung. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach oben.

Trockensaugen mit Aquafilter-System

Entnehmen Sie den Aquafilter.

Ergreifen Sie dazu den Aquafilter am Handgriff. Entnehmen Sie den Aquafilter nach oben aus dem Gerät.

- ⓘ Zum Trockensaugen darf sich der Waschaug-Einsatz nicht im Schmutzwasserbehälter des Aquafilters befinden. Befindet sich der Waschaug-Einsatz im Schmutzwasserbehälter, entfernen Sie diesen (siehe Kapitel „Reinigung“, Abschnitt „Aquafilter reinigen bei starker Verschmutzung“).

Füllen Sie den Schmutzwasserbehälter des Aquafilters mit 1 Liter klarem Wasser.

- ⓘ Ist der Waschaug-Einsatz bereits entnommen, kann der Aquafilter ohne Öffnen direkt über die obere Stutzenöffnung befüllt werden.

Setzen Sie den Aquafilter in das Gerät ein.

Ergreifen Sie dazu den geschlossenen Aquafilter am Handgriff und setzen Sie ihn von oben in das Gerät ein.

Schließen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach unten. Drücken Sie in Höhe der Gehäusedeckel-Entriegelung mit leichtem Druck, bis der Gehäusedeckel hörbar einrastet.

Порядок выполнения сухой уборки

- ⚠ Не используйте прибор для сухой уборки, если система аквафильтра не смонтирована согласно Руководству. Это может привести к повреждению прибора.
 - ⚠ В режиме сухой уборки всасывайте только небольшие количества жидкостей на водной основе. (не более 200 мл, например, стакан, чашка)
 - ⚠ Не всасывайте в больших количествах тонкую пыль, например, муку, какао-порошок, пепел и т. д.
- При поставке прибор уже подготовлен для сухой уборки.

Во время работы прибор всегда должен надежно стоять на всех четырех колесах.

Открыть крышку корпуса.

Для этого взяться за ручку для переноски. Нажать большим пальцем руки на фиксатор крышки корпуса. Потянуть крышку корпуса вверх.

Сухая уборка с системой аквафильтра

Извлечь аквафильтр.

Для этого взяться за ручку аквафильтра. Извлечь аквафильтр из прибора через верх.

- ⓘ При сухой уборке вставка для защиты от распыливания (используется только для влажной уборки и сбора жидкостей) не должна находиться в резервуаре для грязной воды аквафильтра. Если вставка для защиты от распыливания находится в резервуаре для грязной воды, то извлеките ее (см. гл. «Очистка», раздел «Очистка аквафильтра в случае сильного загрязнения»).

Залить 1 литр чистой воды в резервуар для грязной воды аквафильтра.

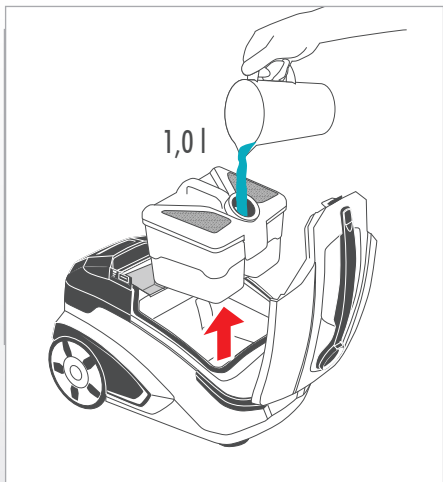
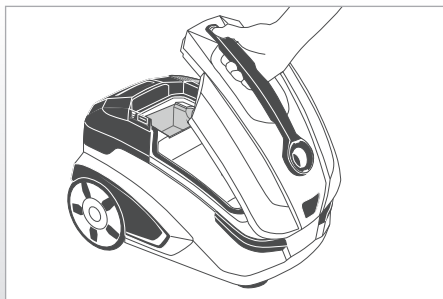
- ⓘ Если вставка для защиты от распыливания уже вынута, то аквафильтр можно заполнить, не открывая его, непосредственно через верхнее отверстие.

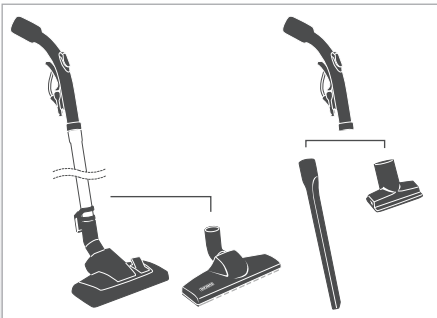
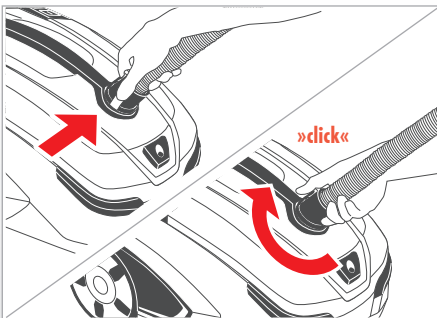
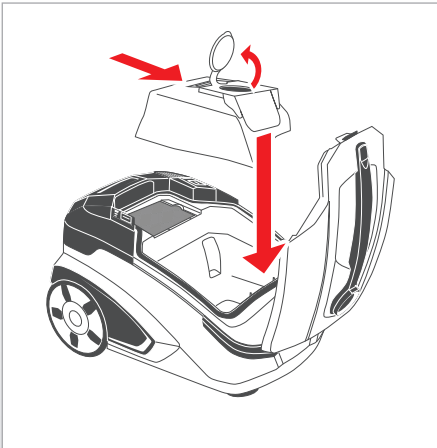
Установить аквафильтр в прибор.

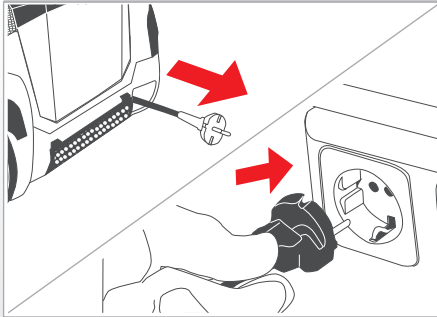
Для этого взяться за ручку закрытого аквафильтра и вставить его через верх в прибор.

Закрыть крышку корпуса.

Для этого взяться за ручку для переноски. Закрыть крышку корпуса. Слегка нажать на крышку корпуса на уровне фиксатора так, чтобы крышка зафиксировалась с характерным щелчком.

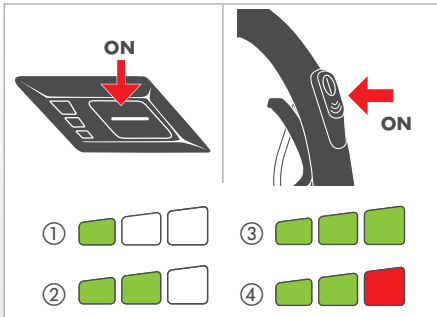






Greifen Sie das Netzanschlusskabel am Netzstecker. Ziehen Sie das Netzanschlusskabel auf die gewünschte Länge heraus. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Взять сетевой шнур за вилку. Вытянуть сетевой шнур на требуемую длину. Вставить вилку в штепсельную розетку электросети.



Schalten Sie das Gerät durch kurzes Drücken der Starttaste am Gerät oder an der Fernbedienung* ein. Das Gerät startet im Eco-Modus, was durch das Leuchten von zwei grünen Anzeigebalken angezeigt wird.

Durch längeres Drücken der Starttaste können weitere Saugleistungsstufen gewählt werden. Folgende Saugleistungsstufen sind möglich:

① 1 grün	Min	50% der Maximalleistung
② 2 grün	Eco	65% der Maximalleistung
③ 3 grün	High Power	80% der Maximalleistung
④ 2 grün, 1 rot	Max	Maximalleistung

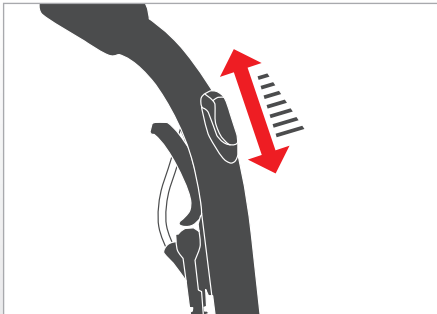
*) modellabhängig

Включить прибор коротким нажатием на кнопку пуска на приборе или на пульте дистанционного управления*. Прибор включается в эко-режим (Eco), на что указывается загоранием двух зеленых светодиодов.

Более длительным нажатием кнопки пуска можно выбрать другие уровни мощности всасывания. Возможна настройка следующих уровней мощности всасывания:

① 1 зеленый	Min	50% максимальной мощности
② 2 зеленых	Eco	65% максимальной мощности
③ 3 зеленых	High Power	80% максимальной мощности
④ 2 зеленых, 1 красный	Max	максимальная мощность

*) в зависимости от модели



Führen Sie den Trockensaugvorgang durch.

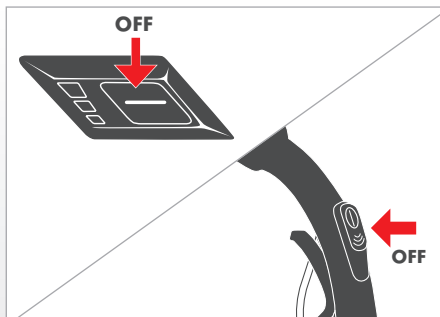
① Beachten Sie dazu das Kapitel „Anwendungsmöglichkeiten“.

Bei Bedarf können Sie die Saugkraft durch Öffnen des Nebenluftschiebers am Handgriff des Saugschlauches mechanisch verringern. Durch Schließen des Nebenluftschiebers erreichen Sie wieder die volle Saugkraft.

Выполнить сухую уборку.

① При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».

При необходимости, путем открытия заслонки добавочного воздуха можно механическим способом уменьшить силу всасывания. В закрытом состоянии заслонки добавочного воздуха снова достигается полная сила всасывания.



Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie die Starttaste am Gerät oder an der Fernbedienung* erneut. Beim Wiedereinschalten startet das Gerät in der zuvor gewählten Saugleistungsstufe, sofern es nicht vom Stromnetz getrennt wurde.

Hinweis bei Einsatz des Aquafilter-Systems:

- i** Reinigen Sie nach spätestens 30 Minuten Dauerbetrieb den Schmutzwasserbehälter/Aquafilter (siehe Kapitel „Reinigung“, Abschnitt „Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung“). Bei größeren Staubmengen (Ersteinsatz, Intensivreinigung) ist eine frühere Reinigung notwendig.
Füllen Sie den Aquafilter erneut – bei ausgeschaltetem Gerät – wie zuvor beschrieben mit 1 Liter Wasser auf.

Schalten Sie nach Beendigung des Saugvorganges das Gerät wie zuvor beschrieben aus.

*) modellabhängig

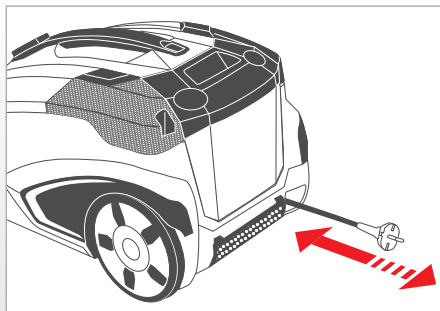
Прибор выключается повторным нажатием кнопки пуска на приборе или на пульте дистанционного управления*. При повторном включении прибор включается сразу же на ранее выбранный уровень мощности всасывания, если он не был отсоединен от электрической сети.

Указания по использованию системы аквафильтра

- i** Не позднее, чем через 30 минут непрерывной работы, следует очищать резервуар для грязной воды/аквафильтр (см. гл. «Очистка», раздел «Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения»). При всасывании большого объема пыли (первое применение, интенсивная уборка) очистку следует выполнять раньше.
После очистки аквафильтра повторно залить 1 литр воды в аквафильтр – при выключенном приборе – как это описано ранее, и продолжить уборку.

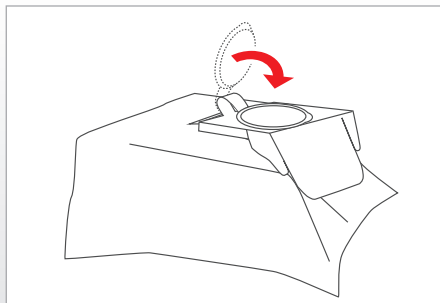
После окончания использования выключить прибор коротким нажатием на кнопку пуска.

*) в зависимости от модели



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie das Netzanschlusskabel mit leichtem Zug vom Gerät weg und lassen Sie es los. Das Kabel rollt sich dann automatisch auf.

Вывнуть вилку из розетки после окончания использования и перед хранением. Слегка потянуть сетевой шнур в сторону от прибора и отпустить его. После этого кабель сматывается автоматически.

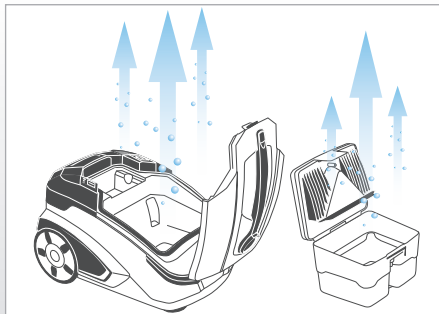


Hinweis bei Einsatz des Filterbeutel-Systems:

Vor Entnahme des Filterbeutel-Systems schließen Sie den Verschlussdeckel der Filterbeutel-Halterung.

Указания по использованию системы фильтровального мешка

Перед изъятием системы фильтровального мешка закрыть фиксируемую крышку держателя фильтровального мешка.



Hinweis bei Einsatz des Aquafilter-Systems:

Reinigen und trocknen Sie den Aquafilter sowie das Gehäuse des Gerätes nach jedem Gebrauch.

Siehe dazu Kapitel „Reinigung“.

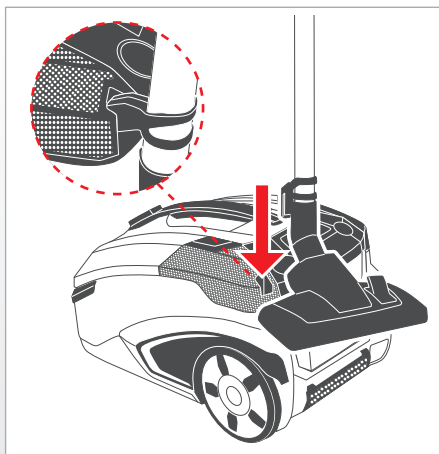
- ❗ Stehendes Schmutzwasser und feuchte Bauteile begünstigen die Vermehrung von Bakterien, Pilzen und Gerüchen.

Указания по использованию системы аквафильтра

После каждого использования очищать и высушивать аквафильтр, а также корпус прибора.

См. гл. «Очистка».

- ❗ Застоявшаяся грязная вода и влажные детали способствуют размножению бактерий и грибов и образованию запахов.



Benutzen Sie die Parkhilfe an der Rückseite des Gerätes, um das Saugrohr am Gerät zu befestigen.

Schieben Sie dazu die Kunststoffrippe der Parkschale in die Aussparung an der Geräterückseite.

Gegebenenfalls nehmen Sie den Saugschlauch ab.

Drücken Sie dazu die Taste am Anschlussstück des Saugschlauches.

Drehen Sie das Anschlussstück eine viertel Umdrehung zur Seite. Ziehen Sie den Saugschlauch vom Ansaugstutzen ab.

Wenn Sie das entleerte Gerät hochkant wegstellen wollen, benutzen Sie die Parkhilfe an der Unterseite des Gerätes, um das Saugrohr am Gerät zu befestigen.

Halten Sie dazu das Gerät mit einer Hand am Handgriff fest. Greifen Sie mit der anderen Hand für einen sicheren Griff in die Aussparungen an der unteren Vorderseite des Gerätes. Stellen Sie das Gerät hochkant. Schieben Sie den Parkhaken in die dafür vorgesehene Aussparung an der Geräteunterseite.

Для крепления всасывающей трубки на приборе использовать парковочное устройство, расположенное на телескопической трубе.

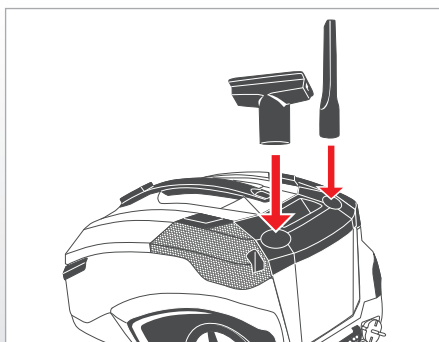
Для этого вставить пластмассовое ребро парковочного фиксатора в паз, расположенный на задней стороне прибора.

При необходимости, снять всасывающий шланг.

Для этого нажать кнопку на соединительном элементе всасывающего шланга. Повернуть соединительный элемент на четверть оборота в сторону. Снять всасывающий шланг со всасывающего патрубку.

Если опорожненный прибор хотите хранить вертикально, то следует использовать парковочное устройство на нижней стороне прибора, чтобы закрепить всасывающую трубку на приборе.

Для этого следует взять прибор за ручку переноса одной рукой. Второй рукой прочно взять прибор за вырезы в нижней части передней стороны прибора. Установить прибор вертикально. Вставить крючок парковочного фиксатора в паз, расположенный на нижней стороне прибора.



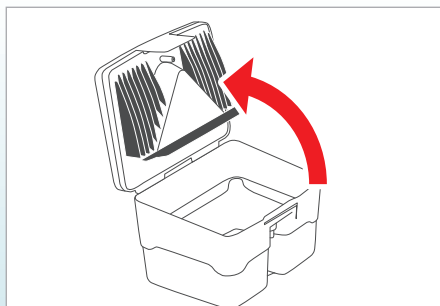
Um das Zubehör Ihres Waschsaugers stets griffbereit zu platzieren, stecken Sie die Düsen zur Aufbewahrung in die Zubehöraufnahme im Deckel des Frischwassertanks.

Для того, чтобы всегда иметь принадлежности мощного пылесоса под рукой, можно для хранения вставить насадки в кронштейны, расположенные в крышке резервуара для чистой воды.

Bedienung zum Waschsaugen (Sprühextrahieren)

! Saugen Sie keine großen Flüssigkeitsmengen z. B. aus Behältnissen und Becken auf.

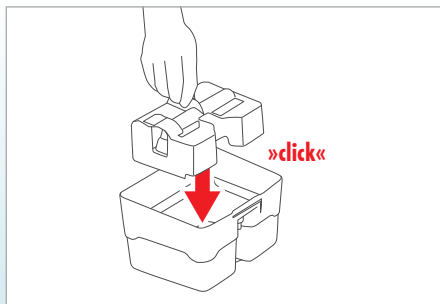
Beachten Sie die Vorgehensweise wie beim Trockensaugen mit den folgenden Abweichungen:



Öffnen Sie den Aquafilter.

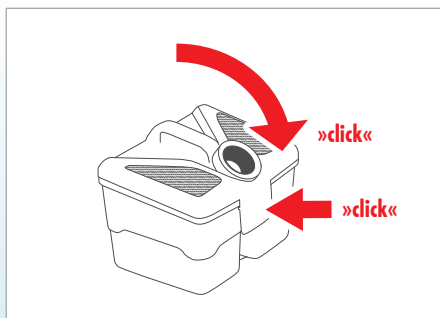
Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Füllen Sie kein Wasser in den Aquafilter ein bzw. entleeren Sie diesen, wenn sich Wasser darin befindet.



Setzen Sie den Waschsaug-Einsatz von oben in den Schmutzwasserbehälter ein.

i Zum Waschsaugen muss sich der Waschsaug-Einsatz im Schmutzwasserbehälter befinden.



Schließen Sie den Aquafilter.

Setzen Sie dazu den Aquafilter-Deckel in die beiden Aufnahmen am Schmutzwasserbehälter ein und schwenken Sie den Aquafilter-Deckel nach unten, bis die Entriegelungslasche nach leichtem Druck hörbar einrastet.

i Wählen Sie für das Waschsaugen nur Düsen aus, die für das Waschsaugen geeignet sind.

i Beim Waschsaugen muss der Nebenluftschieber am Handgriff des Saugschlauches immer geschlossen sein.

Порядок выполнения влажной уборки (пульверизационная очистка)

! Прибор не предназначен для всасывания большого количества жидкостей, например, из емкостей или раковин.

Соблюдать такой же порядок действий, что и при сухой уборке, со следующими отличиями:

Открыть аквафильтр.

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Не заливать воду в аквафильтр, а если в нем находится вода - опорожнить его.

Установить вставку для защиты от распыливания в резервуар для грязной воды.

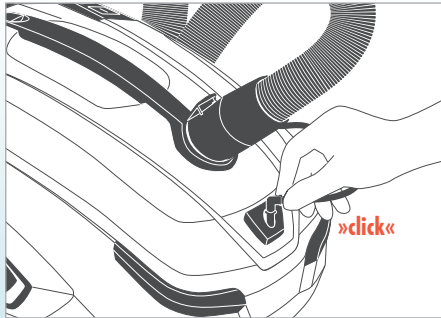
i При влажной уборке вставка для защиты от распыливания должна находиться в резервуаре для грязной воды.

Закрыть аквафильтр.

Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.

i Для влажной уборки применять только насадки, пригодные для этого.

i При влажной уборке заслонка добавочного воздуха на рукоятке всасывающего шланга всегда должна быть закрыта.

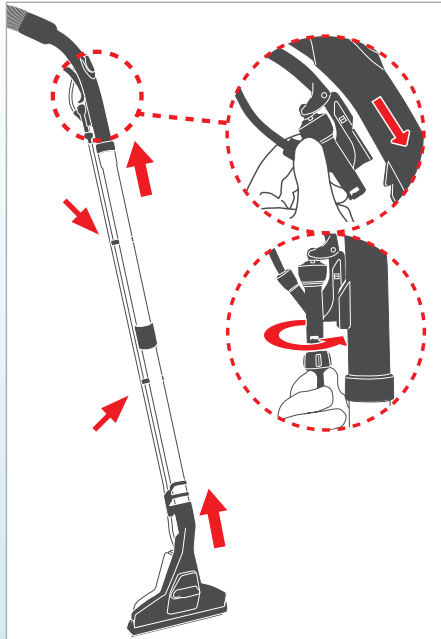


Schließen Sie die Sprühleitung über die Schnellkupplung am Gerät an.

Greifen Sie dazu die Steckverbindung. Setzen Sie diese mit leichtem Druck in die Schnellkupplung vor dem Ansaugstutzen ein, bis die Steckverbindung hörbar einrastet.

Присоединить распылительную трубку к прибору, используя быстроразъемный соединитель.

Для этого взяться за штекер. Легким нажатием вставить его в быстроразъемный соединитель перед всасывающим патрубком так, чтобы штекер зафиксировался с характерным щелчком.



Schließen Sie das Teleskoprohr mit der passenden Seite an den Handgriff des Saugschlauches und die Boden-Waschsaugdüse an das Teleskoprohr an.

Befestigen Sie die zwei Halteclips für die Sprühleitung am Teleskoprohr. Clipsen Sie die Sprühleitung in die Halteclips ein.

Rasten Sie den Sprühhebel am Handgriff ein.

Schieben Sie dazu die Kunststoffrippe am Sprühhebel in die Aussparung am Handgriff. Stellen Sie sicher, dass der Sprühhebel korrekt arretiert ist (siehe Markierung).

Schließen Sie die Sprühleitung der Boden-Waschsaugdüse über die Schnellkupplung am Handgriff an.

Greifen Sie dazu das freie Ende der Sprühleitung der Boden-Waschsaugdüse. Setzen Sie dieses auf das Absperrventil des Sprühhebels. Verriegeln Sie dieses über den Bajonettverschluss durch Drehen nach rechts.

Присоединить телескопическую трубу с подходящей стороны к рукоятке всасывающего шланга, а насадку для влажной уборки пола - к телескопической трубе.

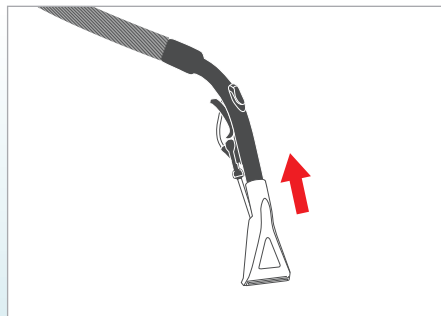
Закрепить два зажима для распылительной трубки на телескопической трубе. Вставить распылительную трубку в зажимы.

Зафиксировать распылительный рычаг на рукоятке.

Для этого вставить пластмассовое ребро на распылительном рычаге в вырез на рукоятке. Убедиться в том, что распылительный рычаг зафиксирован должным образом (см. метку).

Присоединить распылительную трубку насадку для влажной уборки пола к рукоятке, используя быстроразъемный соединитель.

Для этого следует взять свободный конец распылительной трубки насадки для влажной уборки пола. Надеть его на запорный клапан распылительного рычага. Зафиксировать его байонетным замком, вращая замок вправо.

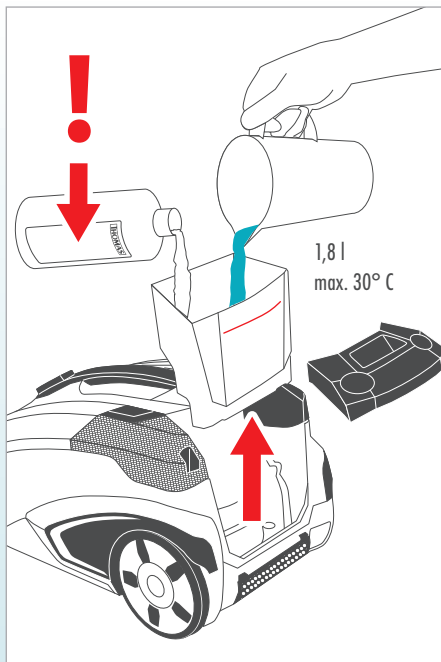


Bei Verwendung der Polster-Waschsaugdüse schließen Sie diese direkt an dem Handgriff des Saugschlauches an.

Schließen Sie den Sprühhebel wie oben beschrieben an.

При использовании насадки для влажной очистки мягкой мебели присоединить ее непосредственно к рукоятке всасывающего шланга.

Подсоединить к распылительному рычагу, как описано выше.



Entnehmen Sie den Frischwassertank aus dem Gerät. Befüllen Sie den leeren Frischwassertank mit maximal 1,8 Liter Frischwasser (handwarm, maximal 30 °C). Setzen Sie den Frischwassertank wieder in das Gerät. Zum Aus- und Einbau des Frischwassertanks siehe Kapitel „Reinigung“, Abschnitt „Frischwassertank reinigen“.

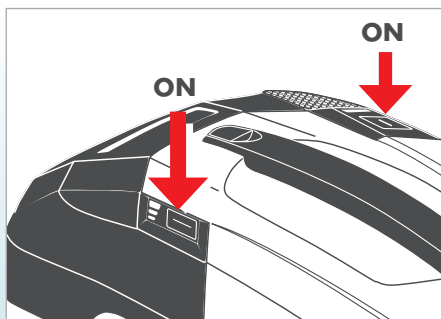
i Der Frischwassertank darf nicht über die Maximalmarkierung befüllt werden.

Für eine gründliche Reinigung geben Sie die entsprechende Menge THOMAS ProTex Reinigungskonzentrat nach Dosierungsanleitung in den Frischwassertank.

Извлечь резервуар для чистой воды из прибора. Залить в пустой резервуар для чистой воды не более 1,8 литра чистой воды (чуть теплый, не более 30 °C). Установить резервуар для чистой воды на место в прибор. Демонтаж и монтаж резервуара чистой воды описан в гл. «Очистка», раздел «Очистка резервуара для чистой воды».

i Резервуар для чистой воды запрещается наполнять выше метки максимального уровня.

Для тщательной очистки добавить соответствующее количество концентрата THOMAS ProTex в резервуар для чистой воды, соблюдая инструкцию по дозированию.



Schalten Sie das Gerät ein und wählen Sie die gewünschte Leistungsstufe.

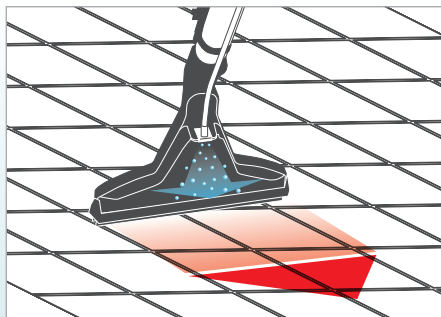
Schalten Sie die Pumpe durch kurzes Drücken der Pumpentaste ein.

! Schalten Sie die Pumpe niemals ohne befüllten Frischwassertank ein.

Включить прибор и выбрать требуемый уровень мощности. При влажной уборке рекомендуется для уменьшения остаточной влажности производить уборку на максимальной мощности всасывания, то есть индикатор должен показывать 2 зеленых, 1 красный.

Включить насос коротким нажатием на кнопку насоса.

! Запрещается включать насос без наполненного резервуара для чистой воды.



Hartboden-Reinigung mit Boden-Waschsaugdüse

i Beachten Sie dazu das Kapitel „Anwendungsmöglichkeiten“.

Führen Sie den Waschsaugvorgang durch. Betätigen Sie hierzu den Hebel des Absperrventils am Handgriff und ziehen die Boden-Waschsaugdüse von vorne nach hinten über die zu reinigende Fläche.

Очистка полов с твердым покрытием насадкой для влажной уборки пола

i При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».

Выполнить влажную уборку. Для этого следует нажать рычаг запорного клапана на рукоятке (для подачи моющего раствора) и перемещать насадку для влажной уборки пола по подлежащей очистке поверхности в направлении к себе.

Teppichreinigung

Klappen Sie den Hartbodenadapter nach hinten.

Lösen Sie dazu den Verriegelungsschieber an der Boden-Waschsaugdüse. Schwenken Sie den Hartbodenadapter nach hinten, bis er hörbar einrastet.

Führen Sie den Reinigungsvorgang durch.

Betätigen Sie hierzu den Hebel des Absperrventils am Handgriff und ziehen Sie die Waschsaugdüse von vorne nach hinten über die zu reinigende Fläche.

- ❶ Beachten Sie dazu das Kapitel „Anwendungsmöglichkeiten“.
- ❷ Spülen Sie nach Beendigung des Waschsaugvorgangs sowohl die Pumpe als auch die Sprühleitungen mit klarem Wasser durch. Befüllen Sie dazu den Reinigungsmitteltank mit ca. 0,2 Liter ausschließlich klarem Wasser und sprühen dieses z. B. in ein Waschbecken.

Reinigung empfindlicher Hartböden mit Parkett AQUA Stealth-Düse

Bringen Sie das Microfaserpad per Klettverschluss an der Unterseite der Parkett AQUA Stealth-Düse an.

Führen Sie den Wischvorgang durch.

Betätigen Sie kurz den Hebel des Absperrventils am Handgriff, um das Microfaserpad anzufeuchten. Lassen Sie den Sprühhebel los.

1. In der Vorwärtsbewegung saugen Sie alle losen Schmutzpartikel auf und wischen gleichzeitig mit dem angefeuchteten Microfaserpad nach.
2. In der Rückwärtsbewegung über die gleiche Fläche ziehen Sie den feuchten Boden ab.

- ❶ Ein verschmutztes Microfaserpad kann per Hand oder in der Waschmaschine bei max. 60 °C gereinigt werden. Keinen Weichspüler verwenden.

Очистка ковров

Откинуть назад адаптер для чистки твердых напольных покрытий.

Для этого отсоединить стопорный язычок на насадке для влажной уборки пола. Повернуть адаптер для чистки твердых напольных покрытий назад так, чтобы он зафиксировался с характерным щелчком.

Выполнить очистку.

Для этого следует нажать рычаг запорного клапана на рукоятке (для подачи моющего раствора) и перемещать насадку для влажной уборки по подлежащей очистке поверхности в направлении к себе.

- ❶ При этом соблюдать указания, приведенные в гл. «Возможности использования».
- ❷ После завершения влажной уборки промыть чистой водой как насос, так и распылительные трубки. Для этого залить около 0,2 л чистой воды в резервуар для чистящего средства и распылить их, например, в умывальник.

Очистка чувствительных полов с твердыми покрытиями насадкой для паркетных полов AQUA Stealth

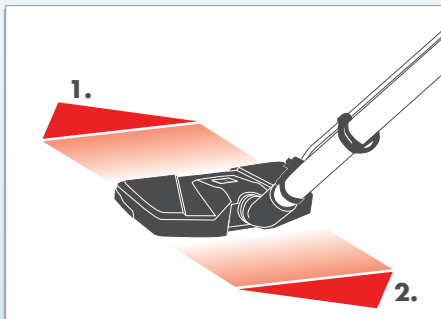
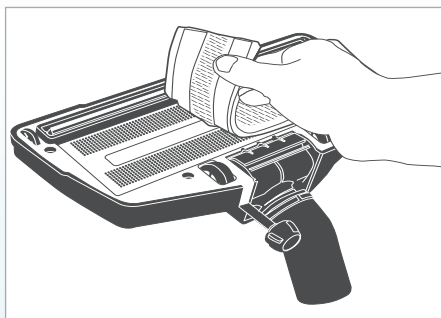
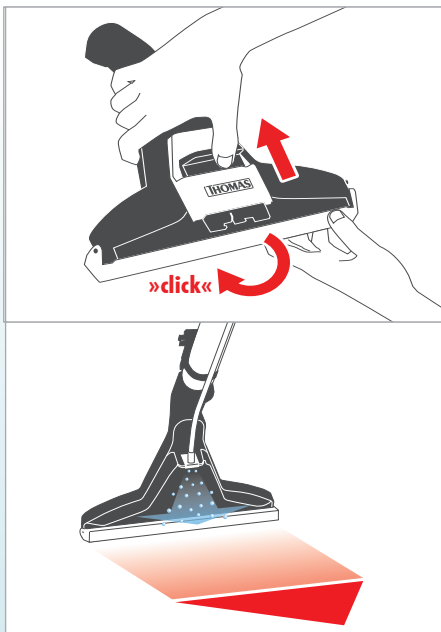
Закрепить микроволоконную подушку лентой-липучкой на нижней стороне насадки для паркетных полов AQUA Stealth.

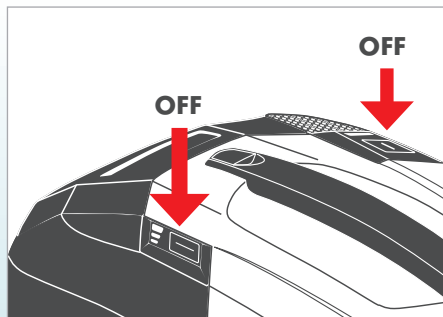
Выполнить чистку.

Нажать рычаг запорного клапана на рукоятке, чтобы смочить микроволоконную подушку. Отпустить распылительный рычаг.

1. При движении вперед выполняется всасывание всех частиц грязи и одновременное протирание смоченной микроволоконной подушкой.
2. При движении назад по той же поверхности выполняется протирание влажного пола и его высушивание.

- ❶ Загрязненную микроволоконную подушку можно постирать вручную или в стиральной машине при температуре не более 60 °C. Не использовать ополаскиватель.





Wenn der Frischwassertank leer ist bzw. zum Beenden der Reinigung, schalten Sie die Pumpe durch Drücken der Pumpentaste aus. Schalten Sie das Gerät durch Drücken des Hauptschalters aus.

- ❗ Luftblasen im Sprühschlauch bzw. ein verändertes Betriebsgeräusch der Pumpe zeigen Ihnen an, dass der Frischwassertank leer ist.

Если закончилась вода в резервуаре для чистой воды, а также для завершения уборки следует сначала выключить насос кратким нажатием на кнопку насоса. Затем выключить прибор кратким нажатием главного выключателя.

- ❗ Воздушные пузырьки в распылительном шланге и изменение шума во время работы прибора указывают на то, что резервуар для чистой воды пустой. Следует немедленно выключить насос.



Entleeren/Reinigen Sie den Schmutzwasserbehälter des Aquafilters, bevor Sie den Frischwassertank wie zuvor beschrieben erneut füllen (siehe Kapitel „Reinigung“, Abschnitt „Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung“).

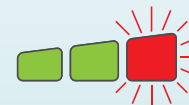
- ❗ Wird der Schmutzwasserbehälter des Aquafilters nicht rechtzeitig geleert, schaltet bei zu hohem Füllstand ein Schwimmerschalter den Saugmotor ab. Schalten Sie daraufhin umgehend die Pumpe durch Drücken der Pumpentaste aus. Auf der Anzeige neben der Starttaste leuchten zwei grüne Anzeigen und die Dritte blinkt rot.



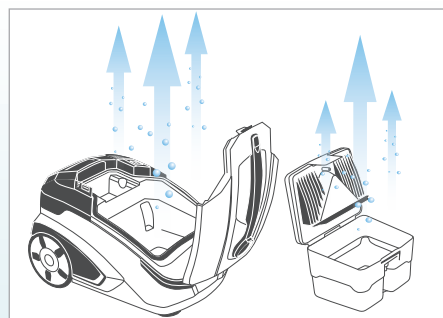
Nach Entleeren und Wiedereinsetzen schalten Sie zur erneuten Inbetriebnahme das Gerät wieder ein.

Прежде, чем повторно наполнить резервуар для чистой воды, как это описано выше, необходимо опорожнить/очистить резервуар для грязной воды аквафильтра (см. гл. «Очистка», раздел «Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения»).

- ❗ Если не опорожнить своевременно резервуар для грязной воды аквафильтра, то при слишком высоком уровне воды поплавковый выключатель отключает двигатель. После этого следует немедленно выключить насос, нажав кнопку насоса. На индикаторе рядом с кнопкой пуска загораются два зеленых светодиода, а третий мигает красным светом.



После опорожнения резервуара для грязной воды и установки его на место включить прибор для продолжения уборки.



Reinigen und trocknen Sie den Aquafilter, die verwendeten Düsen sowie das Gehäuse des Gerätes nach jedem Gebrauch.

- ❗ Schmutzwasser und feuchte Bauteile begünstigen die Vermehrung von Bakterien, Pilzen und Gerüchen.

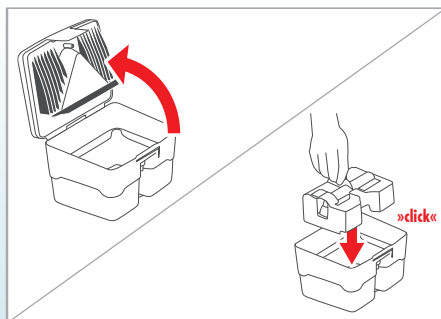
После каждого использования очищать и высушивать аквафильтр, использовавшиеся насадки, а также корпус прибора.

- ❗ Грязная вода и влажные детали способствуют размножению бактерий и грибов и образованию запахов.

Bedienung zum Nasssaugen

! Saugen Sie keine großen Flüssigkeitsmengen z. B. aus Behältnissen und Becken auf.

Beachten Sie die Vorgehensweise wie beim Trockensaugen mit den folgenden Abweichungen:



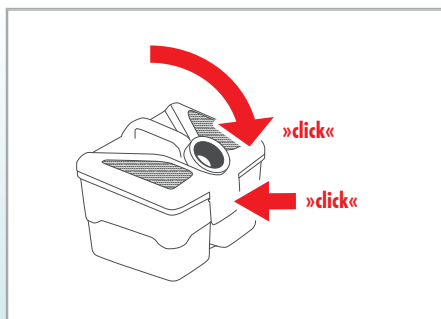
Öffnen Sie den Aquafilter.

Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Füllen Sie kein Wasser in den Aquafilter ein bzw. entleeren Sie diesen, wenn sich Wasser darin befindet.

Setzen Sie den Waschsaug-Einsatz von oben in den Schmutzwasserbehälter ein.

i Zum Nasssaugen muss sich der Waschsaug-Einsatz im Schmutzwasserbehälter befinden.



Schließen Sie den Aquafilter.

Setzen Sie dazu den Aquafilter-Deckel in die beiden Aufnahmen am Schmutzwasserbehälter ein und schwenken Sie den Aquafilter-Deckel nach unten, bis die Entriegelungslasche nach leichtem Druck hörbar einrastet.

i Wählen Sie für das Nasssaugen nur Düsen aus, die für das Nasssaugen geeignet sind.

i Beim Nasssaugen muss der Nebenluftschieber am Handgriff des Saugschlauches immer geschlossen sein.



Führen Sie den Nasssaugvorgang durch.

Ziehen Sie die gewählte Düse von vorne nach hinten über die zu trocknende Fläche.

Порядок выполнения сбора жидкостей

! Прибор не предназначен для всасывания большого количества жидкостей, например, из емкостей или раковин.

Соблюдать такой же порядок действий, что и при сухой уборке, со следующими отличиями:

Открыть аквафильтр.

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Не заливать воду в аквафильтр, а если в нем находится вода - опорожнить его.

Установить вставку для защиты от распыливания в резервуар для грязной воды.

i При сборе жидкостей вставка для защиты от распыливания должна находиться в резервуаре для грязной воды.

Закрыть аквафильтр.

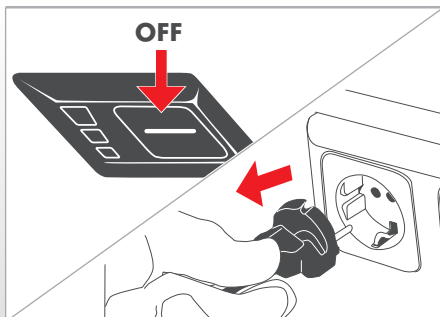
Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.

i Для сбора жидкостей применять только насадки, пригодные для этого.

i При сборе жидкостей заслонка добавочного воздуха на рукоятке всасывающего шланга всегда должна быть закрыта.

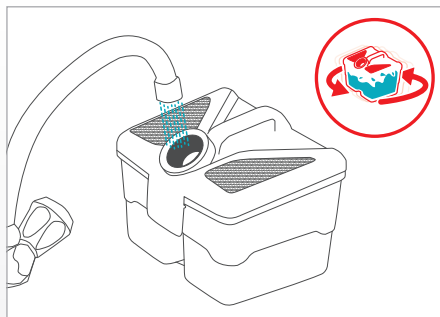
Выполнить сбор жидкостей.

Переместить выбранную насадку в направлении спереди назад по подлежащей сушке поверхности.



Reinigung

- ⚠ Schalten Sie vor jeder Reinigung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ⓘ Verwenden Sie zur Reinigung keine scheuernden Mittel oder Lösungsmittel.
- ⓘ Nach der Reinigung das Gerät und Zubehörteile gut trocknen lassen.



Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung

Wechseln Sie beim Trockensaugen das Wasser (1 Liter) im Aquafilter spätestens alle 30 Minuten, da es zum Einen verschmutzt und sich zum Anderen durch Vernebelung verbraucht. Für diese Schnellreinigung gehen Sie wie folgt vor:

- a) Belassen Sie das Schmutzwasser im Aquafilter.
 - b) Füllen Sie zusätzlich frisches Wasser durch den Stutzen ein. Auf diese Weise säubern Sie den Innenrand des Stutzens gleich mit.
 - c) Schwenken Sie den Aquafilter so, dass das Wasser im Inneren mit allen verschmutzten Oberflächen in Berührung kommt.
 - d) Stellen Sie den Aquafilter auf eine ebene Fläche. Öffnen Sie dann den Deckel des Aquafilters.
 - e) Gießen Sie das Schmutzwasser über die Ausgießöffnung aus.
 - f) Spülen Sie nochmals mit klarem Wasser nach.
 - g) Schließen Sie den Deckel des Aquafilters.
- ⓘ Diese Schnellreinigung des Aquafilters bei leichter Verschmutzung ersetzt nicht die Reinigung des Aquafilters am Ende des Gebrauchs.
 - ⓘ Falls Sie den Saugvorgang noch nicht beendet haben, vergessen Sie nicht beim Trockensaugen den entleerten Aquafilter erneut mit 1 Liter klarem Wasser zu füllen.

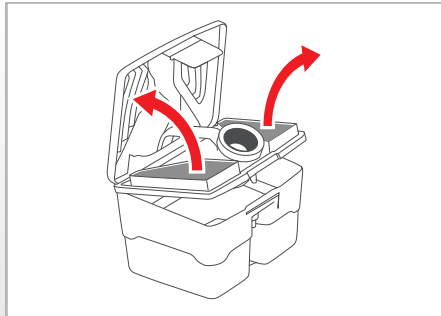
Очистка

- ⚠ Перед очисткой следует выключить прибор и отсоединить вилку от штепсельной розетки.
- ⓘ Не использовать для очистки абразивные средства или растворители.
- ⓘ После очистки тщательно просушить прибор и принадлежности.

Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения

При сухой уборке следует менять воду (1 литр) в аквафильтре не реже чем каждые 30 минут, т. к. она, с одной стороны, загрязняется, а, с другой стороны, расходуется вследствие распыления. Для этой быстрой очистки соблюдать следующий порядок действий:

- a) Оставить грязную воду в аквафильтре.
 - б) Дополнительно залить чистую воду через патрубок. Это одновременно ведет к очистке внутреннего края патрубка.
 - в) Несколько раз встряхнуть аквафильтр для того, чтобы воды омыла все загрязненные внутренние поверхности.
 - г) Установить аквафильтр на ровную поверхность. Затем открыть крышку аквафильтра.
 - д) Вылить грязную воду через сливное отверстие.
 - е) Еще раз промыть чистой водой.
 - ж) Закрыть крышку аквафильтра.
- ⓘ Такая быстрая очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения не заменяет очистки аквафильтра в конце использования.
 - ⓘ Если уборка еще не завершена, то для продолжения сухой уборки следует не забыть повторно залить в пустой аквафильтр 1 литр чистой воды.



Aquafilter reinigen bei starker Verschmutzung

Führen Sie die unter „Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung“ genannten Schritte a) bis e) durch.

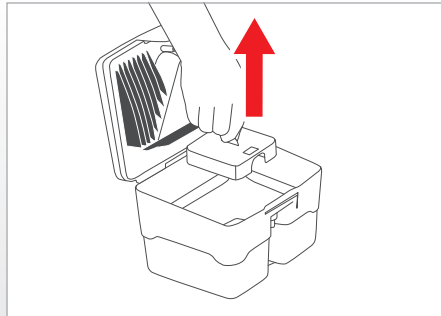
Öffnen Sie den Aquafilter.

Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Entnehmen Sie die beiden Schaumstofffilter.

Lösen Sie dazu die 2. Stufe der Entriegelungslasche. Klappen Sie die beiden Teile des Aquafilter-Deckels auseinander. Entnehmen Sie die beiden Schaumstofffilter.

Nur beim Wasch- und Nasssaugen: Sofern der Nasssaug-Einsatz montiert ist, entnehmen Sie diesen nach oben aus dem Schmutzwasserbehälter.



Sofern sich noch Schmutz im Schmutzwasserbehälter des Aquafilters befindet, reinigen Sie diesen gründlich unter fließendem Wasser und gießen das Schmutzwasser über die Ausgießöffnung aus.

Bei starker Verschmutzung des Ansaugfilters entnehmen Sie diesen aus dem Schmutzwasserbehälter und reinigen ihn unter fließendem Wasser.



Reinigen Sie alle Bauteile des Aquafilters mit klarem, eventuell warmem Wasser.

Lassen Sie alle Teile gut trocknen.

Очистка аквафильтра в случае сильного загрязнения

Выполнить операции а) - д), приведенные в разделе «Очистка аквафильтра в случае легкого загрязнения».

Открыть аквафильтр.

Для этого отсоединить стопорный язычок на крышке аквафильтра. Открыть крышку аквафильтра и снять ее.

Вынуть оба губчатых фильтра.

Для этого отсоединить 2-ю часть стопорного язычка. Раскрыть обе части крышки аквафильтра. Вынуть оба губчатых фильтра.

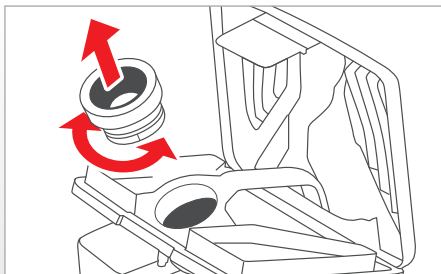
Только при влажной уборке и сборе жидкостей: Если установлена вставка для защиты от распыливания, то ее необходимо вынуть через верх из резервуара для грязной воды.

Если в резервуаре для грязной воды аквафильтра еще имеется грязь, то тщательно очистить под струей воды и вылить грязную воду через сливное отверстие.

При сильном загрязнении всасывающего фильтра вынуть его из резервуара для грязной воды и очистить под струей воды.

Очистить все детали аквафильтра чистой, можно теплой, водой.

Тщательно просушить все детали.

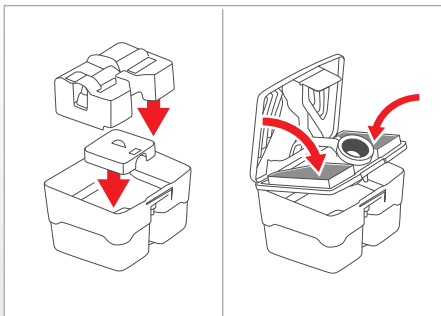


Bei starker Verschmutzung kann der sogenannte Ejektor durch Drehen der Stutzendichtung für die Reinigung entnommen werden.

Spülen Sie den Ejektor mit warmem Wasser ab.

При сильном загрязнении так называемый инжектор можно снять в целях очистки, вращая уплотнение патрубка.

Промойте инжектор теплой водой.



Wurde der Ansaugfilter entnommen, setzen Sie diesen in den Schmutzwasserbehälter ein.

Nur beim Nass- und Waschaugen: Wurde der Waschaug-Einsatz entnommen, setzen Sie diesen nach unten in den Schmutzwasserbehälter ein. Achten Sie darauf, dass der Schwimmerschalter freigängig ist.

Setzen Sie die beiden Schaumstofffilter ein. Schließen Sie die beiden Teile des Aquafilter-Deckels bis diese hör- und sichtbar einrasten.

Schließen Sie den Aquafilter.

Setzen Sie dazu den Aquafilter-Deckel in die beiden Aufnahmen am Schmutzwasserbehälter ein und schwenken Sie den Aquafilter nach unten, bis die Entriegelungslasche nach leichtem Druck hörbar einrastet.

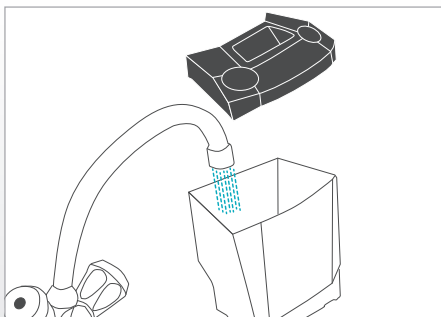
Если был снят всасывающий фильтр, то его необходимо установить в резервуар грязной воды.

Только при влажной уборке и сборе жидкостей: Если была снята вставка для защиты от распыливания, то его необходимо установить на резервуар грязной воды. Проверить легкость хода поплавкового выключателя.

Вставить оба губчатых фильтра. Закрыть обе части крышки аква-фильтра так, чтобы они четко зафиксировались с характерным щелчком.

Закреть аквафильтр.

Для этого установить крышку аквафильтра в два зажима на резервуаре для грязной воды и закрыть крышку аквафильтра так, чтобы при легком нажатии стопорный язычок зафиксировался с характерным щелчком.



Frischwassertank reinigen (nur beim Waschaugen)

Entnehmen Sie den Frischwassertank nach oben aus dem Gerät.

Nehmen Sie den Deckel des Frischwassertanks nach oben ab und entleeren Sie eventuell vorhandenes Restwasser.

Reinigen Sie den Frischwassertank und den zugehörigen Deckel mit klarem, eventuell warmen Wasser, um eventuell aggressive Reinigungsmittelreste zu entfernen.

Setzen Sie den Deckel des Frischwassertanks auf den Frischwassertank auf.

Setzen Sie den Frischwassertank von oben in das Heck des Gerätes.

Очистка резервуара для чистой воды (только при влажной уборке)

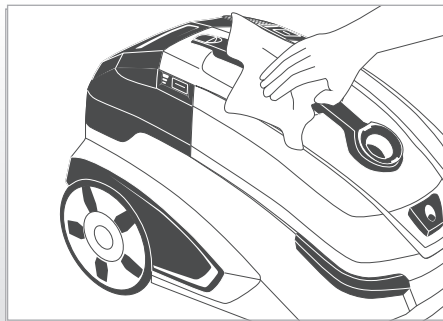
Извлечь резервуар для чистой воды из прибора, потянув его вверх.

Снять крышку резервуара для чистой воды и слить возможно имеющиеся остатки воды.

Очистить резервуар для чистой воды и его крышку чистой, можно теплой водой, чтобы удалить возможно имеющиеся остатки чистящего средства.

Установить крышку на резервуар для чистой воды.

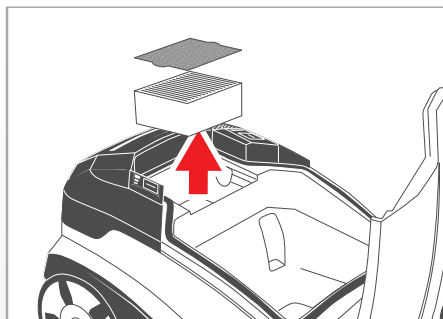
Установить резервуар для чистой воды сзади прибора на прежнее место.



Gehäuse des Gerätes reinigen

Verwenden Sie ein leicht feuchtes, weiches Tuch, um das Gehäuse des Gerätes zu reinigen und um Verunreinigungen am Ansaugstutzen und an der Innenseite des Gehäusedeckels zu entfernen.

Trocknen Sie Spritzwasser im Saugraum mit einem weichen Tuch ab.



Spezial-Hygiene-FILTER und Spezial-Hygiene-Vorfilter reinigen

Das Gerät verfügt über einen hochwertigen Spezial-Hygiene-Filter sowie einen dünnen, blauen Schaumstoff-Vorfilter, die bei Bedarf und je nach Art des Hausstaubes mehrmals gereinigt werden können.

Reinigen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Spezial-Hygiene-Vorfilter je nach Gebrauch bei nachlassender Saugkraft – spätestens alle 6 Monate.

Entnehmen Sie dazu nacheinander den Spezial-Hygiene-Vorfilter und den Spezial-Hygiene-Filter bei geöffnetem Gehäusedeckel nach oben aus dem Gerät. Klopfen Sie diese auf einer festen Unterlage aus. Spülen Sie die beiden Filter bei starker Verschmutzung mit klarem Wasser ab.

i Verwenden Sie zum Reinigen keine Bürste oder Hilfsmittel, die die Filterlamellen beschädigen könnten. Lassen Sie die beiden Filter vor dem Wiedereinsetzen in das Gerät trocknen.

Tauschen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Spezial-Hygiene-Vorfilter gegen neue aus, wenn sich durch das Reinigen die Saugkraft nicht wesentlich erhöht bzw. wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen (siehe Kapitel „Wartung“, Abschnitt „Spezial-Hygiene-Filter und Spezial-Hygiene-Vorfilter wechseln“).

Очистка корпуса прибора

Для очистки корпуса прибора и удаления загрязнений со всасывающего патрубка и внутренней поверхности крышки корпуса использовать слегка влажную, мягкую тряпку.

Протереть насухо брызги во всасывающей камере мягкой тряпкой.

Очистка специального гигиенического фильтра и специального гигиенического фильтра предварительной очистки

Прибор оснащен высококачественным специальным гигиеническим фильтром, а также тонким синим губчатым фильтром предварительной очистки, которые, по необходимости и в зависимости от вида домашней пыли, можно многократно очищать.

Очистку специального гигиенического фильтра и специального гигиенического фильтра предварительной очистки следует проводить в зависимости от использования и по мере убывания силы всасывания – но не реже чем раз каждые 6 месяцев.

Для этого следует один за другим извлечь из прибора специальный гигиенический фильтр и специальный гигиенический фильтр предварительной очистки, откинув крышку корпуса вверх. Выколотить их о какой-либо твердый предмет. В случае сильного загрязнения промыть оба фильтра чистой водой.

i Для очистки не использовать щетки или вспомогательные средства, которые могут повредить пластины фильтров. Перед установкой в прибор тщательно просушить оба фильтра.

Если после очистки фильтров сила всасывания прибора значительно не увеличится, или если они имеют значительные загрязнения или повреждения, то специальный гигиенический фильтр и специальный гигиенический фильтр предварительной очистки следует заменить новыми фильтрами (см. гл. «Техническое обслуживание», раздел «Замена специального гигиенического фильтра и специального гигиенического фильтра»).

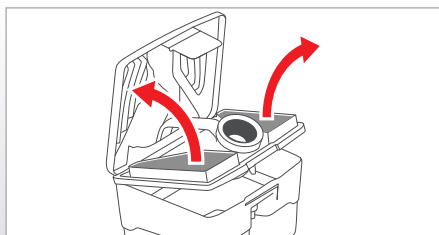
Wartung

- i** Verwenden Sie nur Original THOMAS Ersatzteile und Zubehör. Nur hierbei können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.

Weitergehende Wartungsarbeiten als die hier beschriebenen sind nicht notwendig. Für den Austausch von defekten Bauteilen wenden Sie sich an den THOMAS Kundendienst (siehe Kapitel „Kundendienst“).

Sie erhalten THOMAS Filter und weiteres Zubehör bei Ihrem Fachhändler oder beim THOMAS Kundendienst sowie unter www.robert-thomas.net und www.thomas.ru

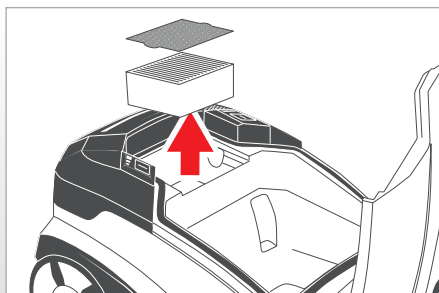
Bei Fragen zum Kauf oder Betrieb von THOMAS-Geräten innerhalb von Russland bitte an Tel. 8-800-550-5525 oder info@thomas.ru wenden.



Schaumstofffilter austauschen

Tauschen Sie die beiden Schaumstofffilter aus, wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen – spätestens alle 12 Monate.

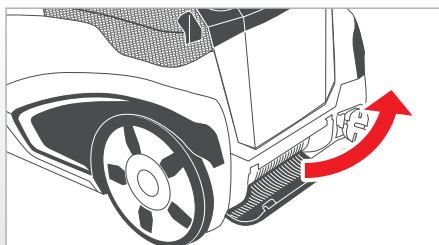
Entnehmen Sie dazu die beiden Schaumstofffilter aus dem Aquafilter wie zuvor beschrieben (siehe Kapitel „Reinigung“, „Aquafilter reinigen“). Setzen Sie zwei neue Schaumstofffilter in den Aquafilter ein.



Spezial-Hygiene-Filter und Spezial-Hygiene-Vorfilter austauschen

Tauschen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Spezial-Hygiene-Vorfilter aus, wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen – spätestens alle 12 Monate.

Entnehmen Sie dazu den Spezial-Hygiene-Vorfilter und den Spezial-Hygiene-Filter bei geöffnetem Gehäusedeckel nach oben aus dem Gerät. Setzen Sie zwei neue Filter in die vorgesehene Aufnahme am Gerät ein.



Ausblasfilter austauschen

Tauschen Sie den Ausblasfilter bei Verschmutzung – spätestens alle 6 Monate – aus.

Drücken Sie dazu die beiden Kunststoffflaschen am Ausblasdeckel nach unten. Klappen Sie den Ausblasdeckel nach unten weg. Entnehmen Sie den Ausblasfilter und setzen Sie einen neuen Ausblasfilter ein. Klappen Sie den Ausblasdeckel nach oben, bis die beiden Kunststoffflaschen am Ausblasdeckel hör- und sichtbar einrasten.

Техническое обслуживание

- i** Использовать только оригинальные, фирменные запасные части и принадлежности производства THOMAS. Только при их использовании могут быть гарантированы функции прибора и эффективность чистки при уборке.

Работы по техническому обслуживанию, не описанные здесь, не требуются. По вопросам замены дефектных деталей следует обращаться в службу сервиса компании THOMAS (см. гл. «Служба сервиса»).

Фильтры THOMAS и другие принадлежности можно приобрести в торговой организации или в центре сервиса фирмы THOMAS, а также на сайтах www.robert-thomas.net и www.thomas.ru

По всем вопросам, касающимся приобретения и эксплуатации приборов THOMAS на территории Российской Федерации, Вы можете позвонить нам бесплатно по телефону 8-800-550-5525, или написать: info@thomas.ru

Замена губчатых фильтров

Следует заменить оба губчатых фильтра, если они имеют сильные загрязнения или повреждения – но не реже чем каждые 12 месяцев.

Для этого извлечь оба губчатых фильтра из аквафильтра, как описано ранее (см. гл. «Очистка», «Очистка аквафильтра»). Установить два новых губчатых фильтра в аквафильтр.

Замена специального гигиенического фильтра и специального гигиенического фильтра предварительной очистки

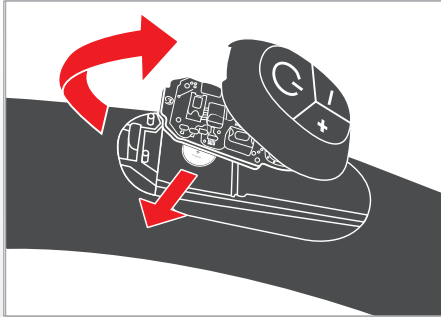
Следует заменить специальный гигиенический фильтр и специальный гигиенический фильтр предварительной очистки, если они имеют сильные загрязнения или повреждения – но не реже чем каждые 12 месяцев.

Для этого следует извлечь из прибора специальный гигиенический фильтр и специальный гигиенический фильтр предварительной очистки, откинув крышку корпуса вверх. Вставьте два новых фильтра в предназначенный для них карман.

Замена выпускного фильтра

Следует заменить выпускной фильтр в случае загрязнения – но не реже чем каждые 6 месяцев.

Для этого надавить вниз два пластмассовых язычка на крышке для выхода воздуха. Откинуть крышку для выхода воздуха вниз. Извлечь выпускной фильтр и установить новый выпускной фильтр. Закрыть крышку для выхода воздуха, так, чтобы два пластмассовых язычка четко зафиксировались с характерным щелчком.



Батарея der Funkfernbedienung am Handgriff des Saugschlauches wechseln*

- ❗ Lässt sich der THOMAS XT nicht mehr über die Funkfernbedienung am Handgriff des Saugschlauches steuern, muss die Batterie der Funkfernbedienung erneuert werden.

Öffnen Sie das Gehäuse der Funkfernbedienung und entnehmen Sie die Platine. Drücken Sie dazu mit einer Münze die Verriegelung des Funkfernbedienungs-Gehäuses nach unten. Heben Sie das Gehäuse der Funkfernbedienung ab. Entnehmen Sie vorsichtig die Platine.

Entnehmen Sie die Batterie seitlich aus der Batteriehalterung. Entsorgen Sie die verbrauchte Batterie über das örtliche Sammelsystem. Ersetzen Sie die Batterie durch eine gleichen Typs (Knopfzelle CR 1632 / 3 Volt). Setzen Sie die neue Batterie bis zum Anschlag seitlich in die Batteriehalterung ein.

- ⚠ Beachten Sie beim Einbau die Polarität!
Der Minuspol der Batterie muss nach oben zeigen.

*) modellabhängig

Замена батарейки пульта дистанционного на рукоятке всасывающего шланга*

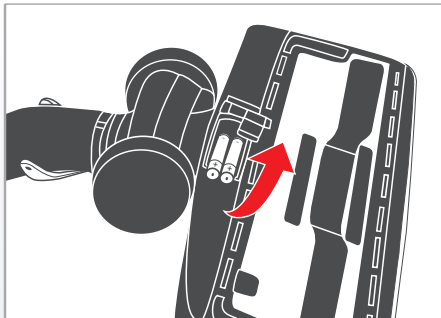
- ❗ Если пылесосом THOMAS XT более не возможно управлять пультом дистанционного управления, расположенного на рукоятке всасывающего шланга, то необходимо заменить батарейку пульта дистанционного управления.

Открыть корпус пульта дистанционного управления и вынуть плату. Для этого прижать вниз фиксатор корпуса пульта дистанционного управления, используя подходящую монету. Снять корпус пульта дистанционного управления. Осторожно извлечь плату.

Извлечь батарейку из держателя. Утилизировать использованную батарейку через местную систему сбора вторсырья. Подготовить батарейку такого же типа (миниатюрная батарейка CR 1632 / 3 В). Вставить новую батарейку до упора в держатель.

- ⚠ При установке следить за правильностью полярности!
Отрицательный полюс батарейки должен быть обращен вверх.

*) в зависимости от модели



Баттерии der Bodendüse **CleanLight*** wechseln

- ❗ Schaltet sich bei entsprechender Dunkelheit und gleichzeitiger Bewegung der Bodendüse die LED-Beleuchtung nicht mehr automatisch ein, müssen die Batterien erneuert werden.

Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung der Bodendüse.

Drehen Sie dazu die Bodendüse mit der Unterseite nach oben. Drücken Sie die Verriegelungslasche der Batteriefachabdeckung und öffnen Sie die Batteriefachabdeckung.

Entnehmen Sie die beiden Batterien nach oben aus dem Batteriefach. Entsorgen Sie die verbrauchten Batterien über das örtliche Sammelsystem. Ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue gleichen Typs (Mignon / AAA / R6). Setzen Sie die neuen Batterien in das Batteriefach ein.

- ⚠ Beachten Sie beim Einbau die Polarität!

*) modellabhängig

Замена батареек насадки для чистки полов **CleanLight***

- ❗ Если при соответствующем уровне темноты и одновременном перемещении насадки для мойки полов больше не включается автоматически светодиодная подсветка, то необходимо заменить батарейки.

Открыть крышку отсека для батареек насадки для мойки полов. Для этого повернуть насадку для мойки полов нижней стороной вверх. Нажать стопор крышки отсека для батареек и открыть ее.

Извлечь обе батарейки из отсека для батареек. Утилизировать использованные батарейки через местную систему сбора вторсырья. Подготовить батарейки такого же типа (AAA / R6). Установить новые батарейки в отсек для батареек.

- ⚠ При установке следить за правильностью полярности!

*) в зависимости от модели

Die nachfolgenden Unterkapitel geben Ihnen anwendungstechnische Tipps für die drei verschiedenen Saugvarianten und die zugehörigen Anwendungsfälle. Sie sind als Ergänzung zur Bedienungsanleitung zu sehen. Beachten Sie in allen Fällen die Anleitung zur Bedienung.

Trockensaugen

Das Trockensaugen mit Ihrem THOMAS XT erfolgt in ähnlicher Weise wie mit einem herkömmlichen Staubsauger. Mit dem Unterschied, dass der Staub über einen Wasserfilter gebunden wird. Verwenden Sie entsprechend des Anwendungsfalles eine geeignete Düse aus dem Zubehör:

Anwendungsfall	Düse / Zubehör
Teppich oder Hartboden	Teppich- und Hartbodendüse / Bodendüse CleanLight*
Teppich	Turbodüse*
Parkett und andere kratzempfindliche Oberflächen	Parkettedüse*
Polster, KFZ etc.	Polsterdüse Polster-Turbodüse*
Fugen, Ecken, KFZ, allgemein schwer zugängliche Stellen	Fugendüse

Waschsaugen und Sprühextrahieren

*) modellabhängig

Mit Ihrem THOMAS XT können Sie mittels Waschsaugen eine Tiefenreinigung von Teppichböden, Polster und Hartböden durchführen. Hierbei wird in einem Arbeitsgang eine Reinigungslösung mit Druck tief eingesprüht, der Schmutz gelöst, faserartig ausgewaschen sowie das Schmutzwasser abgesaugt.

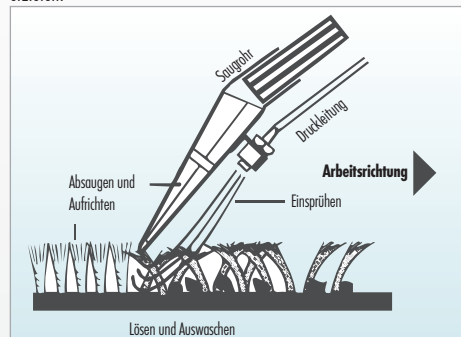
Verwenden Sie entsprechend des Anwendungsfalles eine geeignete Düse aus dem Zubehör:

Anwendungsfall	Düse / Zubehör
Teppichtiefenreinigung + Fleckentfernung	Boden-Waschsaugdüse
Polstertiefenreinigung + Fleckentfernung	Polster-Waschsaugdüse
Hartbodenreinigung	Boden-Waschsaugdüse + Hartbodenadapter
Empfindlichen Hartboden reinigen	AQUA Stealth-Düse + Microfaserpad

Vergewissern Sie sich, dass alles, was Sie nass reinigen wollen auch dafür geeignet ist. Reinigen Sie niemals zarte, handgewebte oder farbunechte Teppiche nass. Reinigen Sie Parkett- und Laminatböden nur nebelfeucht mit Pad. Beachten Sie die Pflegehinweise des Herstellers des zu reinigenden Gegenstandes.

Prüfen Sie bei zu reinigendem Teppich die Farbechtheit, indem Sie etwas

Reinigungsmittellösung auf ein weißes Baumwolltuch geben und diese an einer kleinen, verdeckten Stelle auf den Teppich reiben. Zeigen sich auf dem Tuch keine Farbspuren, kann von einer Farbechtheit ausgegangen werden. Zeigen sich auf dem Tuch Farbspuren, darf der Teppich nicht nass gereinigt werden. Ziehen Sie im Zweifel einen Teppichfachhändler zu Rate. Gehen Sie wie folgt vor, um eine gleichmäßige Reinigung zu erzielen:



- Drücken Sie den Sprühhebel bis Reinigungsflüssigkeit austritt und ziehen Sie die auf dem Teppich/Steinboden aufliegende Düse in gerader Bahn über den Bodenbelag.
- Lassen Sie am Ende einer Bahn oder bei Unterbrechungen den Sprühhebel los, um den Sprühstrahl zu stoppen.
- Saugen Sie die aufgesprühte Flüssigkeit ab, indem Sie die auf dem Teppich/Hartboden aufliegende Düse in gerader Bahn erneut über den zuvor eingesprühten Bodenbelag ziehen.
- Wenn die aufgesprühte Flüssigkeit abgesaugt ist, beginnen Sie eine neue Bahn mit leichter Überlappung zur vorherigen. So kann die gesamte Fläche Bahn für Bahn behandelt werden.

Sollten auf den gereinigten Bahnen noch Flüssigkeitsspuren zurückbleiben, können Sie diese Stellen wiederholt absaugen ohne zu sprühen.

Bei stark verschmutzten Stellen können Sie bereits bei der Vorwärtsbewegung der Boden-Waschsaugdüse Reinigungsflüssigkeit auftragen. Auch lässt sich eine Vorbehandlung durchführen, indem Sie nur die Pumpe in Betrieb nehmen.

Achten Sie darauf, nicht zu viel Flüssigkeit aufzusprühen, da hierdurch Wellen oder Beulen im Teppich entstehen können, die sich erst nach längerem Trocknungsvorgang wieder zurückbilden.

Wenn der Teppich zu einem früheren Zeitpunkt shampooiert wurde, kann es bei erstmaligem Gebrauch des THOMAS XT zu stärkerer Schaumbildung im Schmutzwasserbehälter kommen. In diesem Falle geben Sie eine halbe Tasse Essig in den Schmutzwasserbehälter, um eine weitere Schaumbildung zu vermeiden.

Falls Schaum aus dem Luftauslass austreten sollte, schalten Sie das Gerät

sofort ab und entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter.

Erhöhte Schaumbildung ist nach einmaliger Grundreinigung mit einem THOMAS Reinigungskonzentrat ausgeschlossen, da diese mit einem speziellen Schaumstopp ausgerüstet sind.

Solange der Teppich noch feucht ist, sollten Sie ihn nicht begehen.

Während des Reinigens und danach sollte der Raum gut belüftet werden, um eine rasche Trocknung zu ermöglichen.

Der Schmutzwasserbehälter fasst ein Volumen von 1,9 Litern. Danach spricht die elektrische Schwimmerabschaltung an und der Schmutzwasserbehälter muss entleert werden, bevor der Saugvorgang fortgesetzt werden kann.

Nasssaugen

Mit Ihrem THOMAS XT können Sie verschüttete, ungefährliche Flüssigkeiten auf Wasserbasis (z. B. Wasser, Saft, Kaffee oder ähnliches) aufsaugen. Verwenden Sie entsprechend des Anwendungsfalles eine geeignete Düse aus dem Zubehör:

Anwendungsfall	Düse / Zubehör
Aufsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis von	
• Teppich	• Boden-Waschsaugdüse
• Hartboden (Fliesen, PVC)	• Boden-Waschsaugdüse + Hartbodenadapter
	• AQUA Stealth-Düse + Microfaserpad

Der Saugvorgang wird analog des Waschsaugens vorgenommen.

В следующем подразделе приведены полезные прикладные советы для трех различных вариантов уборки. Их следует рассматривать как дополнение к руководству по эксплуатации. Во всех случаях необходимо соблюдать руководство по эксплуатации.

Сухая уборка

Сухая уборка пылесосом THOMAS XT осуществляется так же, как и обычным пылесосом. С той разницей, что пыль собирается с помощью водяного фильтра.

Использовать подходящую для применения насадку из принадлежностей:

Место применения	Насадка / принадлежность
Ковер или пол с твердым покрытием	Насадка для чистки ковров и полов с твердым покрытием/насадка для мойки полов CleanLight*
Ковер	Турбонасадка*
Паркет и другие чувствительные к царапинам поверхности	Насадка для паркетных полов*
Мягкая мебель, салон автомобиля и т.д.	Насадка для мягкой мебели Турбонасадка для мягкой мебели*
Щели, углы, салон автомобиля, все труднодоступные места	Щелевая насадка

*) в зависимости от модели

Влажная уборка и пульверизационная очистка

Посредством влажной уборки пылесосом THOMAS XT можно чистить ковры и ковровые покрытия, полы с твердыми покрытиями и мягкую мебель. При этом в одной рабочей операции производится глубокое впрыскивание моющего раствора под давлением, растворение грязи, промывка по всей длине волокон и всасывание грязной воды.

Использовать подходящую для применения насадку из принадлежностей:

Место применения	Насадка / принадлежность
Глубокая чистка ковров + удаление пятен	Насадка для влажной очистки полов
Глубокая чистка мягкой мебели + удаление пятен	Насадка для влажной очистки мягкой мебели
Чистка полов с твердым покрытием	Насадка для влажной очистки полов + адаптер для чистки твердых напольных покрытий
Чистка полов с чувствительным твердым покрытием	Насадка AQUA Stealth + микроволоконная подушка

Убедитесь в том, что все, что Вы хотите чистить в режиме влажной уборки, к этому пригодно. Не следует подвергать влажной чистке тонкие, сатканые вручную или непорочно окрашенные ковры.

Паркетные полы и полы из ламината следует подвергать слегка влажной чистке подушкой. Следует строго соблюдать указания изготовителя по уходу за подлежащим чистке изделием.

Для проверки нанесите немного моющего раствора на белую тряпку и потрите ей одно из наименее бросающихся в глаза мест на ковре, который собираетесь чистить. Если на тряпке не останется следов краски, то можно считать, что окраска прочная. В противном случае ковер нельзя подвергать влажной чистке. Если у Вас все же имеются сомнения, обратитесь за консультацией в специализированный магазин. Для обеспечения равномерной очистки соблюдать следующий порядок действий:



- Нажать распылительный рычаг до выхода моющей жидкости, а приложенную к ковро/твердому полу насадку провести прямой полосой по покрытию пола.
- В конце полосы или при перерыве отпустить распылительный рычаг, чтобы остановить струйное распыление.
- Собрать распыленную жидкость, повторно проведя приложенную к ковро/твердому полу насадку прямой полосой по мокрому покрытию пола.
- После того как распыленная жидкость собрана, приподнять насадку и начать новую полосу с небольшим наложением на предыдущую. Так полосу за полосой можно обработать всю поверхность.

Если на вычищенных полосах еще остались следы жидкости, то можно еще раз обработать пылесосом эти места без распыления раствора.

В сильно загрязненных местах можно нанести моющую жидкость уже при движении вперед насадки. Можно также провести предварительную обработку, включив только насос.

Следить за тем, чтобы не разбрызгивать слишком много жидкости, так как это ведет к образованию волн и выпуклостей на ковре, которые исчезают лишь после длительного процесса сушки.

Если ранее ковер уже чистили с применением шампуня, то при первой чистке с помощью пылесоса THOMAS XT в резервуаре для грязной воды может наблюдаться обильное пенообразование. Чтобы избежать этого, следует добавить полчашки уксуса в резервуар для грязной воды.

Если пена выступает из отверстия для выхода воздуха, то следует немедленно отключить прибор и опорожнить резервуар для грязной воды.

Обильное пенообразование исключается после одной влажной чистки ковра с концентратом для приготовления моющего раствора THOMAS, поскольку он содержит специальные добавки, препятствующие образованию пены.

Не наступайте на ковер, пока он еще влажный.

Во время влажной уборки и по окончании ее помещение следует хорошо проветрить, чтобы обеспечить быстрое высыхание.

Объем резервуара для грязной воды составляет 1,9 литра. После этого срабатывает поплавковый выключатель, и резервуар для грязной воды необходимо опорожнить, прежде чем можно будет продолжить уборку пылесосом.

Сбор жидкостей

С помощью пылесоса THOMAS XT можно всасывать пролитые, безопасные жидкости на водной основе (например, воду, сок, кофе и т.д.)

Использовать подходящую для применения насадку из принадлежностей:

Место применения	Насадка / принадлежность
Всасывание жидкостей на водной основе с • ковра • пола с твердым покрытием (керамическая плитка, покрытие из ПВХ)	• Насадка для влажной очистки полов • Насадка для влажной очистки полов + адаптер для чистки твердых напольных покрытий • Насадка AQUA Stealth + микроволоконная подушка

Процесс сбора жидкостей выполняется аналогично влажной уборке.



Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen	Grund / Abhilfe
Allgemein (alle Funktionen)	
Das Gerät lässt sich nicht in Betrieb nehmen	• Sind Netzanschlusskabel, Stecker und Steckdose intakt? • Vor Prüfung Netzstecker ziehen, evtl. Reparaturen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchführen lassen • Ist das Gerät eingeschaltet? → überprüfen
Staubsaugen (Trockensaugen)	
Beim Saugen tritt Staub aus	• Ist das AQUAFILTER-System entsprechend der Gebrauchsanleitung montiert? • Ist genügend Wasser im Schmutzwasserbehälter? → überprüfen
Saugkraft lässt allmählich nach	• Ist der Spezial-Hygiene-Filter verstopft? → Reinigung des Spezial-Hygiene-Filters • Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → Dehnung des Schlauches im Betrieb lockert die Verstopfung, Verstopfung beseitigen • Ist der Gehäusedeckel richtig verschlossen? → überprüfen
Saugkraft ist zu gering	• Ist der Ejektor im Ansaugstutzen verstopft? → demontieren und reinigen bzw. mit Wasser durchspülen • Ist der Spezial-Hygiene-Filter verstopft? → Reinigung des Spezial-Hygiene-Filters • Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → demontieren und reinigen • Ist die elektronische Saugkraftregulierung auf MIN eingestellt? → Saugkraft auf MAX einstellen • Ist die mechanische Saugkraftregulierung am Handgriff geöffnet? → Schiebetaste am Handgriff schließen
Viele Wassertropfen an der Innenseite des Gehäusedeckels	• Das AQUAFILTER-System ist wahrscheinlich mit zu viel Staub gefüllt → AQUAFILTER-System reinigen, Wasser austauschen

Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen	Grund / Abhilfe
Waschsaugen	
Das Gerät schaltet während des Betriebes ab	• Ist der Schmutzwasserbehälter voll (Schwimmer hat angesprochen)? → entleeren • Steht das Gerät in Schrägstellung oder wurde es zügig in einer Kurve bewegt (Schwimmer hat angesprochen)? → Gerät auf gerade Ebene bringen, Gerät erneut einschalten
Es tritt Wasser aus den Ausbläseöffnungen des Gerätes aus	• Ist der Schwimmer im Schmutzwasserbehälter verschmutzt und nicht mehr gangbar, d.h. er kann nicht mehr ansprechen, wenn der Behälter gefüllt ist? → Schwimmer und Behälter reinigen
Im Saugraum sammelt sich eine ungewöhnlich große Wasserlache, (einige Tropfen sind durchaus normal)	• Sind Dichtungen und Dichtflächen stark verschmutzt? → reinigen • Wurde der Waschsaugeneinsatz vergessen? → überprüfen
Es kommt zu ungewöhnlich starker Schaumbildung im Schmutzwasserbehälter	• Wurde Original THOMAS Reinigungskonzentrat verwendet? → austauschen
Es tritt keine Reinigungsflüssigkeit aus, obwohl die Pumpe eingeschaltet ist	• Ist Reinigungsflüssigkeit im Sprühmitteltank? → nachfüllen • Ist die Sprühdüse verstopft? → Düse einige Zeit in lauwarmes Wasser legen und danach kräftig durchblasen • Ist die Tankanschlussöffnung verstopft? → Frischwasserbehälter entnehmen und die Tankanschlussöffnung (Verbindungsstelle Frischwassertank/Gehäuse) mit der Fugendüse gründlich absaugen um evtl. Verschmutzungen zu entfernen
Zu hohe Restfeuchte, Reinigungsflüssigkeit wird nicht richtig aufgesaugt	• Ist die elektronische Saugkraftregulierung auf MIN eingestellt? → Saugkraft auf MAX einstellen • Ist die mechanische Saugkraftregulierung am Handgriff geöffnet? → Schiebetaste am Handgriff schließen • Liegt die Düse richtig am Boden auf? → Düse zum Absaugen etwas senkrechter stellen

Возникшие неполадки/сбои	Причина / устранение
Общее (все функции)	
Прибор не начинает работать	- В порядке ли сетевой шнур, вилка и розетка? - Перед проверкой отсоединить вилку от розетки; если необходим ремонт, то он должен выполняться только имеющими на это право специалистами - Включен ли прибор? → Проверить
Уборка пыли (сухая уборка)	
При всасывании выступает пыль	- Установлена ли система аквафильтра согласно руководству по эксплуатации? - Достаточно ли воды в резервуаре для грязной воды? → Проверить
Сила всасывания постепенно уменьшается	- Не засорился ли специальный гигиенический фильтр? → Очистить специальный гигиенический фильтр - Не засорена ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг крупными частицами грязи? → Растяжение шланга во время работы ослабляет засор, устранить засор - Плотно ли закрыта крышка корпуса? → Проверить
Недостаточная сила всасывания	- Не засорился ли инжектор во всасывающем патрубке? → Разобрать и очистить или промыть водой - Не засорился ли специальный гигиенический фильтр? → Очистить специальный гигиенический фильтр - Не засорена ли насадка, всасывающая трубка или всасывающий шланг крупными частицами грязи? → Разобрать и очистить - Не установлена ли электронная регулировка мощности всасывания на MIN? → Установить мощность всасывания на MAX - Не открыт ли механический регулятор силы всасывания на рукоятке? → Закрыть передвижную кнопку на рукоятке
Большое количество капель воды на внутренней стороне крышки корпуса	В системе аквафильтра, вероятно, накопилось слишком много пыли → Очистить систему аквафильтра, сменить воду

Возникшие неполадки/сбои	Причина / устранение
Влажная уборка	
Прибор отключается во время работы	- Не заполнен ли резервуар для грязной воды (сработал поплавковый выключатель)? → Вылить воду - Не стоит ли прибор наклонно или не был ли он быстро перемещен по дуге (сработал поплавковый выключатель)? → Поставить прибор на ровную поверхность, снова включить прибор.
Из отверстий прибора для выхода воздуха выступает вода	Не засорен ли поплавок в резервуаре для грязной воды и не застыл ли он, т. е. резервуар заполнился, а поплавок не смог сработать? → Очистить поплавок и резервуар
В камере всасывания образуется необычно большая лужа (несколько капель - это вполне нормально)	- Сильное загрязнение уплотнений и уплотнительных поверхностей? → Очистить - Не забыта ли вставка для защиты от разбрызгивания? → Проверить
В резервуаре для грязной воды имеет место необычно сильное пенообразование	Используется ли фирменный концентрат моющего раствора THOMAS? → Заменить
Моющая жидкость не поступает, хотя насос включен	- Есть ли моющая жидкость в резервуаре для распыляемого средства? → Долить - Не засорилось ли распылительное сопло? → Опустить сопло на некоторое время в чуть теплую воду, а затем сильно продуть - Не засорилось ли соединительное отверстие резервуара? → Извлечь резервуар для чистой воды и основательно очистить с помощью щелевой насадки соединительное отверстие резервуара (место соединения между резервуаром чистой воды и корпусом) для удаления возможных загрязнений
Слишком большая остаточная влажность, моющая жидкость плохо всасывается	- Не установлена ли электронная регулировка мощности всасывания на MIN? → Установить мощность всасывания на MAX - Не открыт ли механический регулятор силы всасывания на рукоятке? → Закрыть передвижную заслонку на рукоятке - Правильно ли насадка прилегает к полу? → При всасывании поставить насадку более вертикально



Hinweis zur Entsorgung

• Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transportweg. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial über die Sammelstellen des Dualen Systems (Grüner Punkt).

• Entsorgung Reinigungsmittel

Zur Entsorgung von Reinigungsmitteln, Reinigungsmittelresten oder von mit Reinigungsmitteln versetztem Schmutzwasser im Schmutzwasserbehälter siehe Produktdatenblatt des Reinigungsmittelherstellers.

• Entsorgung Batterien

Entsorgen Sie die verbrauchten Batterien über das örtliche Sammelsystem.

• Altgerät

Sollte Ihr THOMAS XT einmal ausgedient haben, geben Sie das Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Es enthält noch wertvolle, wiederverwertbare Materialien. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Kundendienst

Fragen Sie Ihren Händler nach dem für Sie zuständigen THOMAS Kundendienst.

Bitte geben Sie ihm zugleich die Angaben vom Typenschild Ihres THOMAS XT an.

Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie die Reparaturen, insbesondere an stromführenden Teilen, nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen.

Im Störfall sollten Sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den Werkskundendienst wenden.

Bei Fragen zur Reparatur oder Infos zu Serviceadressen und Ersatzteillieferungen innerhalb von Russland wenden Sie sich an "Servicecenter THOMAS" unter Tel. 8-800-550-5515.

Technische Daten für die Modelle THOMAS PARKETT MASTER XT, THOMAS PARKETT STYLE XT, THOMAS PARKETT PRESTIGE XT

Typenbezeichnung:	788/M
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	max. 1700 W
Länge Stromzuleitung (Querschnitt):	8 m (2×0,75 mm²)
Geräteabmessungen (L×B×H):	(486×318×306 mm)
Gerätgewicht leer:	ca. 8 kg
Volumen Frischwassertank:	1,8 Liter
Volumen Schmutzwasserbehälter:	1,9 Liter

elektronische Schwimmerabschaltung durch REED-Sensor

Stufenlose Leistungseinstellung über Softtouch-Funktionsschalter (Touchtronik)

Herstelldatum: siehe Typenschild auf der Unterseite des Gerätes

M.-Nr.: xxxxxxxx _ _ _ _ _ _
(Wochentag) (Kalenderwoche) (Jahr)

Garantie

Unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir für dieses Gerät Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate - gerechnet vom Liefertag an den ersten Endabnehmer. Sie reduziert sich bei gewerblicher Benutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung auf 12 Monate. Zur Geltendmachung des Anspruchs ist die Vorlage eines Kaufbeleges erforderlich.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle wesentlichen Funktionsmängel, die nachweislich auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind durch Instandsetzung der mangelhaften Teile oder Teilersatz nach unserer Wahl; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, wie z. B. Glas, Kunststoffe, Lampen. Mängel sind uns innerhalb der Garantiezeit unverzüglich nach Feststellung zu melden. Während der Garantiefrist werden die zur Behebung von aufgetretenen Funktionsfehlern benötigten Ersatzteile sowie die Kosten der angefallenen Arbeitszeit nicht berechnet. Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten des Kunden. Instandsetzungsarbeiten beim Kunden oder am Aufstellungsort können nur für Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben bzw. ins Werk zu senden.
3. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen. Ein Garantieanspruch besteht nicht bei Schäden als Folge normaler Abnutzung, ferner nicht bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßer Verwendung.
4. Der Garantieanspruch verliert seine Gültigkeit, wenn von uns nicht bevollmächtigte Personen Eingriffe oder Reparaturen an den Geräten vornehmen.
5. Garantieleistungen bewirken weder für das Gerät noch für die eingebauten Ersatzteile eine Verlängerung oder Erneuerung der Garantiefrist: die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Auch nach Ablauf der Garantiefrist bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an unsere Kundendienst-Abteilung.

Указания по утилизации

• Упаковка

Упаковка предохраняет пылесос от повреждений во время транспортировки. Она состоит из безвредных для окружающей среды материалов и поэтому может быть переработана. Более не требуемый упаковочный материал следует сдать в сборный пункт.

• Утилизация чистящих средств

Информация об утилизации чистящих средств, их остатков или загрязненной ими грязной воды из резервуара для грязной воды приведена в техническом паспорте, предоставляемом изготовителем чистящего средства.

• Утилизация батареек

Утилизировать использованные батарейки через местную систему сбора вторсырья.

• Отслуживший свой срок прибор

Отслуживший свой срок пылесос THOMAS XT следует сдать в торговую организацию или в центр по переработке. Прибор еще содержит ценные, пригодные для дальнейшей переработки материалы. Дальнейшую информацию об утилизации можно получить в торговой организации или в местной администрации.

Служба сервиса

Справьтесь у продавца торговой организации, в какой центр сервиса фирмы THOMAS Вам следует обращаться.

Сообщите ему также данные, приведенные на фирменной табличке пылесоса THOMAS XT.

Для обеспечения безопасности прибора все ремонтные работы, особенно на токоведущих частях, должны проводиться только специалистами-электриками.

В случае неполадок Вам следует обратиться в сервисную организацию ООО «Совинсервис», в торговую организацию, где Вы приобрели прибор, или непосредственно в заводскую службу сервиса THOMAS.

По вопросам, касающимся ремонта приборов, адресов сервисных организаций в Вашем городе, а так же по вопросам, связанным с приобретением расходных материалов и запчастей, Вы можете позвонить на бесплатную линию "Сервисный центр THOMAS" 8-800-550-5515.

Технические данные моделей THOMAS PARKETT MASTER XT, THOMAS PARKETT STYLE XT, THOMAS PARKETT PRESTIGE XT

Обозначение типа:	788/М
Электропитание:	230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность:	макс. 1700 Вт
Длина сетевого шнура (поперечное сечение):	8 м (2×0,75 мм²)
Размеры прибора (Д×Ш×В):	(486×318×306 мм)
Вес пустого прибора:	ок. 8 кг
Объем резервуара для чистой воды:	1,8 литра
Объем резервуара для грязной воды:	1,9 литра
Отключение электронным поплавковым выключателем с герконовым датчиком	
Плавная регулировка мощности сенсорным функциональным переключателем (Touchtronik)	
Дата изготовления:	см. фирменную табличку, расположенную на нижней стороне прибора

Кат. №: xxxxxxxx _ _ _
(день недели) (неделя) (год)

Гарантия

Независимо от гарантийных обязательств продавца, вытекающих из договора купли-продажи, мы предоставляем гарантию для данного прибора согласно нижеприведенным условиям:

- Гарантийный срок составляет 24 месяца – отсчет времени начинается с дня поставки первому конечному потребителю. Он сокращается при коммерческом или аналогичном использовании прибора до 12 месяцев. Для предъявления претензий на гарантию необходимо предоставить торговый чек.
- Во время срока действия гарантии мы устраняем все важнейшие неполадки в работе, причиной которых бесспорно было недоброкачественное исполнение или дефекты материала, по нашему выбору путем ремонта неисправных деталей или их замены. Замененные детали переходят в нашу собственность. Гарантия не распространяется на хрупкие детали из стекла или пластмассы, лампы. О неисправностях во время срока гарантии необходимо немедленно сообщать нам. Затраты на замену деталей для устранения неисправностей в работе, а также на рабочее время, возникшие во время срока гарантии, не ставятся в счет. Затраты, возникающие при неправомерном использовании нашей службы сервиса, несет заказчик. Работы по ремонту, выполняемые у заказчика или на месте установки, могут быть затребованы только для крупных приборов. Прочие приборы должны передаваться в ближайший офис службы сервиса, в мастерскую гарантийного ремонта, или должны отсылаться на завод.
- Обязанность предоставления гарантии не вызывается малозначительными отклонениями, которые не оказывают влияния на ценность и пригодность прибора к работе, ущербом, возникающим в результате химического и электрохимического воздействия воды, а также при аномальных условиях окружающей среды. Нет права на предоставление гарантии при повреждениях, возникающих в результате обычного износа, а также при несоблюдении руководства по эксплуатации или при ненадлежащем использовании прибора.
- Право на предоставление гарантии теряется, если лица, не уполномоченные нами, осуществляли вмешательство в прибор или выполняли его ремонт.
- Гарантийные услуги не оказывают влияния на продление или на возобновление гарантийного срока для прибора в целом или для установленных деталей. Гарантийный срок установленных деталей завершается вместе с гарантийным сроком прибора в целом.
- Дальнейшие претензии, в особенности связанные с возмещением ущерба, возникшего вне прибора – если ответственность не предписывается законом – исключаются.

После завершения гарантийного срока мы предлагаем Вам услуги нашей службы сервиса. Обратитесь в торговую организацию, где Вы приобрели прибор, или непосредственно в нашу службу сервиса.

Служба сервиса

Deutschland:

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Hellerstraße 6
57290 Neunkirchen
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 581
+49 (0) 2735 - 788 - 583
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 599
E-mail: r-wilke@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de

Russland:

ООО РТЦ "Совинсервис"
Офис 129085, г.Москва, ул.Бочкова,
6 кор.2, стр. 2.
www.sovinservice.ru
Телефон «горячей линии»
8-800-550-5525
8-800-550-5515
E-mail: ru-service1@robert-thomas.net
www.thomas.ru

По вопросам, касающимся ремонта приборов, адресов сервисных организаций в Вашем городе, а так же по вопросам, связанным с приобретением расходных материалов и запчастей, Вы можете позвонить на бесплатную линию "Сервисный центр THOMAS" 8-800-550-5515.

THOMAS

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519
E-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.net
GERMANY



www.robert-THOMAS.net